



**M147. MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA  
HISPÁNICAS GUÍA ACADÉMICA BIENIO 2024-2026  
CURSO 2024-2026**

**DATOS BÁSICOS**

Título:

***Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH)***

Universidades participantes:

**Universidad de Salamanca, Universidad de El Cairo, Universidad de Ain Shams, Universidad de Al-Azhar, Universidad de Helwan, Universidad de Minia y Universidad de Alejandría**

Entidades colaboradoras:

**Universidad de Coimbra, Asociación de Hispanistas de Egipto e Instituto Egipcio de Estudios Islámicos**

Dirección/Coordinación:

**Dra. Dña. Carla Amorós Negre**

Tipo de enseñanza:

**Semi-presencial**

Idioma:

**Español y árabe. Inglés en asignaturas optativas**

Duración:

**2 cursos académicos**

Nº de créditos ECTS:

**90 créditos ECTS**

Nº de plazas de nuevo ingreso:

**30 en las universidades egipcias**

Página web institucional: <https://www.usal.es/master-lengua-y-cultura-hispanicas>

Página web propia: <http://mulch.usal.es/>

El Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH) es un título conjunto internacional de 90 ECTS (dos cursos académicos) que coordina la Universidad de Salamanca y cuya sede de gestión y de docencia es la Universidad de El Cairo. En él participan 6 universidades egipcias (Cairo, Ain Shams, Al-Azhar, Alejandría, Helwan y Minia) y 2 universidades europeas (Coimbra y Salamanca).

### 1. PROFESORADO DE LA TITULACIÓN:

Cód.	Asignatura	Universidad responsable	ECTS	Semestre
304.690	LINGÜÍSTICA APLICADA Y CONTRASTIVA DEL ESPAÑOL	U. Cairo Abeer Abdel Salam Manar Abdel Moez Riham AbdelAziz Hasan	3	1
304.691	LITERATURA ESPAÑOLA	U. Al-Azhar Gamal Abdel Rahman Sabry Al Tohami	3	1
304.692	TRADUCCIÓN ESPAÑOL/ÁRABE	U. Ain Shams Hala Awad	3	1
304.693	HISTORIA DEL MUNDO HISPÁNICO	U. Helwan Hayam Abdou	3	1
304.694	GRAMÁTICA Y PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL	U. Salamanca Rosario Llorente Pinto Álvaro Recio Diego Carmela Tomé Cornejo	9	1
304.695	LA NORMA DEL ESPAÑOL I	U. Salamanca Natividad Hernández Muñoz	3	2
304.696	DIDÁCTICA DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS	U. Coimbra María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	6	1
304.697	LITERATURA HISPANOAMERICANA	U. Cairo Gihane Amin Rasha Abboudy	3	2
304.698	CULTURA HISPÁNICA	U. Minia Basem Saleh	3	2
304.699	VARIETADES DEL ESPAÑOL	U. Salamanca Carmen Fernández Juncal Carla Amorós Negre	6	2
304.700	LA NORMA DEL ESPAÑOL II	U. Salamanca Olga Ivanova	3	2
304.701	HISTORIA DEL ESPAÑOL	U. Salamanca María Noemí Domínguez García	3	1
304.702	ANÁLISIS Y CREACIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS	U. Coimbra María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	6	2
304.703	ESPAÑOL PARA EL TURISMO	U. Minia Eman Ahmed Khalifa	3	2

304.704	ESPAÑOL PARA LOS NEGOCIOS	U. Al-Azhar Zidan Abdel Halim	3	2
304.705	ANÁLISIS DE TEXTOS LITERARIOS HISPÁNICOS	U. Helwan Hayam Abdou	3	2
304.706	EL ESPAÑOL EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN	U. Ain Shams Hala Awad	3	2
304.707	THE USE OF TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGES TEACHING	U. Alejandría Dina Said Abdelramman Ahamed ElKordy	3	2
304.708	TRABAJO FIN DE MÁSTER	U. Cairo U. Ain Shams U. Al-Azhar U. Alejandría U. Helwan U. Minia	30	3 y 4

#### PROFESORADO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA:

Apellidos	Nombre	Categoría	Área	Dpto.	Correo-e	Tutorías <sup>1</sup>
Amorós Negre	Carla	PTU	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:carlita@usal.es">carlita@usal.es</a>	correo-e
Domínguez García	María Noemí	PTU	Lengua española	Lengua española	<a href="mailto:noedom@usal.es">noedom@usal.es</a>	correo-e
Fernández Juncal	Carmen	PTU	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:cjuncal@usal.es">cjuncal@usal.es</a>	correo-e
Hernández Muñoz	Natividad	PTU	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:natih@usal.es">natih@usal.es</a>	correo-e
Ivanova	Olga	PCD	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:olga.ivanova@usal.es">olga.ivanova@usal.es</a>	correo-e
Llorente Pinto	María del Rosario	PTU	Lengua española	Lengua española	<a href="mailto:charillo@usal.es">charillo@usal.es</a>	correo-e
Recio Diego	Álvaro	PCD	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:alrecio@usal.es">alrecio@usal.es</a>	correo-e
Tomé Cornejo	Carmela	PCD	Lengua española	Lengua española	<a href="mailto:carmela_tome@usal.es">carmela_tome@usal.es</a>	correo-e

## 2. CALENDARIO DE ACTIVIDADES DOCENTES

Fecha de aprobación por la Comisión académica del Máster: 10 de junio de 2024

Dado que la docencia de este Máster se imparte en la Universidad de El Cairo, el calendario que se sigue es el que marca su Vicerrectorado de Posgrado.

--Inicio de las clases del primer cuatrimestre: 19 de octubre de 2024

<sup>1</sup> La sede de la docencia de este máster es la Universidad de El Cairo, por lo que las tutorías se hacen vía correo electrónico y plataforma virtual del Máster: campusmulch.usal.es

### 3. HORARIOS

Fecha de aprobación por la Comisión académica del Máster: 10 de junio de 2024

Las clases comenzarán el 19 de octubre de 2024

#### PRIMER SEMESTRE

##### 1. SEMANA 19-24 DE OCTUBRE

HORARIO	SÁBADO 19	LUNES 21	MARTES 22	MIÉRCOLES 23	JUEVES 24
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

##### 2. SEMANA 26-31 DE OCTUBRE

HORARIO	SÁBADO 26	LUNES 28	MARTES 29	MIÉRCOLES 30	JUEVES 31
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

##### 3. SEMANA 2-7 DE NOVIEMBRE

HORARIO	SÁBADO 2	LUNES 4	MARTES 5	MIÉRCOLES 6	JUEVES 7
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

**4. SEMANA 9-14 DE NOVIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 9	LUNES 11	MARTES 12	MIÉRCOLES 13	JUEVES 14
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

**5. SEMANA 16-21 DE NOVIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 16	LUNES 18	MARTES 19	MIÉRCOLES 20	JUEVES 21
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española	14.00-17.00 Traducción		

**6. SEMANA 23-28 DE NOVIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 23	LUNES 25	MARTES 26	MIÉRCOLES 27	JUEVES 28
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico				

**7. SEMANA 30-5 DE DICIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 30	LUNES 2	MARTES 3	MIÉRCOLES 4	JUEVES 5
9.00-12.00	Historia del español (U Salamanca) <b>Online</b>	Historia del español (U Salamanca) <b>Online</b>	Historia del español (U Salamanca) <b>Online</b>	Historia del español (U Salamanca) <b>Online</b>	
12.00-15.00	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	

**8. SEMANA DEL 7 AL 12 DE DICIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 7	LUNES 9	MARTES 10	MIÉRCOLES 11	JUEVES 12
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
		<b>14.00-17.00</b> Literatura española		<b>17.00-19.00</b> <b>Online</b> Didáctica de la enseñanza de lenguas (U. Coimbra)	<b>17.00-19.00</b> <b>Online</b> Didáctica de la enseñanza de lenguas (U. Coimbra)

**9. SEMANA 14-19 DE DICIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 14	LUNES 16	MARTES 17	MIÉRCOLES 18	JUEVES 19
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
		<b>14.00-17.00</b> Literatura española			
17.00-19.00		<b>Online</b> Didáctica de la enseñanza de lenguas (U. Coimbra)	<b>Online</b> Didáctica de la enseñanza de lenguas (U. Coimbra)		

**10. SEMANA 18-22 DE ENERO 2025**

<b>HORARIO</b>	<b>SÁBADO 18</b>	<b>DOMINGO 19</b>	<b>LUNES 20</b>	<b>MARTES 21</b>	<b>MIÉRCOLES 22</b>
9.00-12.00	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U.Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	
12.00-15.00	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	

**11. SEMANA 25-30 de ENERO 2025**

<b>SÁBADO 25</b>	<b>DOMINGO 26</b>	<b>LUNES 27</b>	<b>MARTES 28</b>	<b>MIÉRCOLES 29</b>	<b>JUEVES 30</b>
Entrega de trabajos, realización de actividades	Entrega de trabajos, realización de actividades	Entrega de trabajos, realización de actividades	Entrega de trabajos, realización de actividades	Entrega de trabajos, realización de actividades	Entrega de trabajos, realización de actividades

**EXÁMENES PRIMER SEMESTRE: FEBRERO 2025**

## SEGUNDO SEMESTRE

**SEMANAS 1-6: RAMADÁN (1 DE MARZO AL 4 DE ABRIL DE 2025)**

### 7. SEMANA 5-10 DE ABRIL

HORARIO	SÁBADO 5	DOMINGO 6	LUNES 7	MARTES 8	MIÉRCOLES 9
10.00-13.00	Literatura Hispanoamericana			Literatura hispanoamericana	
13.30-16.30	Cultura hispánica	Cultura hispánica	Cultura hispánica	Cultura hispánica	
17.00-20.00		Literatura Hispanoamericana	Literatura Hispanoamericana		

### 8. SEMANA 12-17 DE ABRIL

HORARIO	SÁBADO 12	DOMINGO 13	LUNES 14	MARTES 15	MIÉRCOLES 16
10.00-13.00	Cultura hispánica				
12.00-16.00					
17.00-20.00	Literatura hispanoamericana				

### 9. SEMANA 26-30 DE ABRIL

HORARIO	SÁBADO 26	LUNES 28	MARTES 29	MIÉRCOLES 30
9.00-12.00	Variedades del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	Variedades del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	Variedades del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	Variedades del español (U. Salamanca) <b>Online</b>
12.00-15.00	La norma del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	La norma del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	La norma del español (U. Salamanca) <b>Online</b>	La norma del español (U. Salamanca) <b>Online</b>



**10. SEMANA 3-8 DE MAYO: OPTATIVAS DE LAS UNIVERSIDADES EGIPCIAS**

HORARIO	SÁBADO 3	DOMINGO 4	LUNES 5	MARTES 6	MIÉRCOLES 7
14.00-17.00	Análisis de textos literarios hispánicos	13.30- 16.30 Español para el turismo		Español en los medios de comunicación	
17.00-20.00		Español para los negocios	The Use of Technologies in Foreign Language Teaching		

**11. SEMANA 10-15 DE MAYO: OPTATIVAS DE LAS UNIVERSIDADES EGIPCIAS**

HORARIO	SÁBADO 10	DOMINGO 11	LUNES 12	MARTES 13	MIÉRCOLES 14
14.00-17.00	Análisis de textos literarios hispánicos	13.30-16.30 Español para el turismo		Español en los medios de comunicación	
17.00-20.00		Español para los negocios	The Use of Technologies in Foreign Language Teaching		

**12. SEMANA 18-23 DE MAYO**

HORARIO	SÁBADO 18	DOMINGO 19	LUNES 20	MARTES 21	MIÉRCOLES 22
9.00-12.00	Variedades del español (U. Salamanca)	Variedades del español (U. Salamanca)	Variedades del español (U. Salamanca)	Variedades del español (U. Salamanca)	
12.00-15.00	La norma del español (U. Salamanca)	La norma del Español (U. Salamanca)	La norma del español (U. Salamanca)	La norma del español (U. Salamanca)	

**13. SEMANA 24-29 DE MAYO**

<b>HORARIO</b>	<b>SÁBADO 24</b>	<b>LUNES 26</b>	<b>MARTES 27</b>	<b>MIÉRCOLES 28</b>	<b>JUEVES 29</b>
9.00-12.00	Análisis y creación de materiales didácticos (V. Coimbra) <b>Online</b>	Análisis y creación de materiales didácticos (U. Coimbra) <b>Online</b>	Análisis y creación de materiales didácticos (V. Coimbra) <b>Online</b>	Análisis y creación de materiales didácticos (U. Coimbra) <b>Online</b>	
12.00-15.00	Análisis y creación de materiales didácticos (U. Coimbra) <b>Online</b>	Análisis y creación de materiales didácticos (U. Coimbra) <b>Online</b>	Análisis y creación de materiales didácticos (U. Coimbra) <b>Online</b>	Análisis y creación de materiales didácticos (U. Coimbra) <b>Online</b>	

**EXÁMENES SEGUNDO SEMESTRE: junio de 2025**

## 5. FICHAS DE LAS ASIGNATURAS

### ASIGNATURAS IMPARTIDAS POR LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

GRAMÁTICA Y PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL					
1.- Datos de la Asignatura					
Código	304694	Plan	2013	ECTS	9
Carácter	Obligatorio	Curso	-	Periodicidad	Semestral
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium (acceso específico para el MULCH)			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusmulch.usal.es/">http://campusmulch.usal.es/</a>			
Datos del profesorado					
Profesor Coordinador	Rosario Llorente Pinto Álvaro Recio Diego Carmela Tomé Cornejo			Grupo / s	Único
Departamento	Lengua Española				
Área	Lengua española				
Centro	Facultad de Filología				
Despacho	Palacio de Anaya				
Horario de tutorías	Concertadas a través del correo electrónico				
URL Web	campusmulch.usal.es				
E-mail	Rosario Llorente <a href="mailto:charillo@usal.es">charillo@usal.es</a> Álvaro Recio Diego: <a href="mailto:alrecio@usal.es">alrecio@usal.es</a> Carmela Tomé Cornejo <a href="mailto:carmela_tome@usal.es">carmela_tome@usal.es</a>			Teléfono	+34-923294445, #1777 +34-923294445, #3033

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia  
Fundamentación lingüística teórica y conceptual

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Sección de formación lingüística del máster, aspecto fundamental dentro de los objetivos del título. Se compone de seis asignaturas de carácter obligatorio, que, en primer lugar, se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en *Gramática y pragmática del español*).

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Resultados de aprendizaje de la materia

-Crear actividades/ejercicios de enseñanza/aprendizaje de asuntos de gramática del español desde diversos enfoques metodológicos.

-Localizar las fuentes de consulta necesarias para suplir las lagunas que puedan producirse en la determinación de las reglas

-Seleccionar, de acuerdo con el público meta, qué reglas deben presentarse a los aprendientes de español y de qué forma debe hacerse.

## 5.- Contenidos

Bloque I. Prof. Álvaro Recio Diego

- a. Las preposiciones en ELE
- b. Aproximación al aprendizaje del indicativo y subjuntivo en ELE
- c. La enseñanza de la flexión verbal en ELE

Bloque II. Prof. Carmela Tomé Cornejo

- a. Usos y valores de los conectores
- b. Oraciones sustantivas
- c. Oraciones Adverbiales I. Causativas
- d. Oraciones Adverbiales II. Temporales

Bloque III. Prof<sup>a</sup>. Rosario Llorente Pinto

- a. Usos de SER y ESTAR
- b. Los pronombres personales. La forma SE
- c. Oraciones Adverbiales III. Condicionales
- d. Oraciones Adverbiales IV. Concesivas

## 6.- Competencias por adquirir

Generales

### **Básicas / Generales:**

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.

### **Específicas**

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

## 7.- Metodologías docentes

Los profesores aplicarán a su docencia los siguientes procedimientos:

- Clases magistrales
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos (individuales y/o grupales)
- Prueba de evaluación

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo Autónomo		Porcentaje horas presenciales	
Clase magistral	25		15		62,5%	
Clases prácticas	25		20		55,6%	
Seminarios	12		30		28,6%	
Trabajos escritos	7		35		16,7%	
Pruebas de evaluación	6		50		10,7%	
Total Horas	225	Total Horas Presenciales	75	Total Horas Trabajo Autónomo	150	33,33%

## 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Arias, R. (1983): *Curso de morfosintaxis*, Valencia. Aguilar

Artuñedo, B. y M<sup>a</sup> T. González (1997): *Taller de escritura*. Madrid: Edinumen.

Borrego Nieto, J. (2013): *Gramática de referencia para la enseñanza de español*. Salamanca: edic. Universidad de Salamanca.

Borrego, J., Gómez Asencio, J. y Prieto de Los Mozos, E. (1986), *El subjuntivo. Valores y usos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Borrego, J., Gómez Asencio, J. y Prieto de Los Mozos, E. (1992), *Temas de gramática española*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Cabrera Morales, C. (pendiente publicación): *Gramática Visual del Español*.

Calsamiglia, H. y A. Tusón (1999): *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.

Carratalá, e. (1980): *Morfosintaxis del castellano actual*, Barcelona: Labor.

Cassany, D. (2007): *Affilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*. Barcelona: Anagrama.

García Santos, J. Felipe (2007), *Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento*. Salamanca: Universidad de Salamanca

Gómez Torrego, L. (1996-1998): *Ejercicios de gramática normativa I y II*. Madrid: Arco.

Gómez Torrego, L. (2002-2003): *Nuevo manual de español correcto* (2 vols.) Madrid: Arco.

Gómez Torrego, L. (2004): *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. Madrid: SM.

Gómez Torrego, L. (2007) *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM

Instituto Cervantes (2012): *El libro del español correcto*. Madrid: Espasa

Millares, Selena (1996), *Método de español para extranjeros*. Madrid: Edinumen, 2<sup>a</sup> edic.

Montolío, E. (Coord) (2000): *Manual práctico de escritura académica* (3 Vols.). Barcelona: Ariel.

Moreno, Concha (2006), *Temas de gramática, nivel superior con ejercicios prácticos*. Madrid: SGEL, 5<sup>a</sup> edic.

Porto Dapena, J.A. (1987) *El verbo y su conjugación*. Madrid: Arco-Libros

Real Academia Española (1999): *Nueva ortografía de la lengua castellana*. Madrid: Espasa.

Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid: Espasa. [Disponible online en [www.rae.es](http://www.rae.es)]

Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua Española*. Madrid: Espasa. [Disponible online en [www.rae.es](http://www.rae.es)]

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa, 23<sup>a</sup> edic. [Disponible online en [www.rae.es](http://www.rae.es)]

Seco, M. (2000): *Gramática esencial del español*, Madrid: Espasa, 4<sup>a</sup> ed.

Seco, M. (2011): *Nuevo diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Material de apoyo teórico para la asignatura en Studium (cada profesor pondrá a disposición de los estudiantes materiales específicos correspondientes a los bloques temáticos impartidos).

## 10.- Evaluación

<b>Sistema de evaluación</b> (Cada profesor aplicará sus criterios de evaluación y valoración de los mismos atendiendo a los siguientes baremos de ponderación máxima y mínima)	<b>Ponderación máxima.</b>	<b>Ponderación mínima</b>
Trabajo en grupo	50%	0%
Trabajo individual	70%	0%
Prueba final de evaluación	70%	0%
Controles de lecturas	20%	0%
Participación en foros de Studium	30%	0%
Seminarios (preparación y desarrollo en clase)	20%	0%
Actitud y participación activa en la clase	30%	5%

## LA NORMA DEL ESPAÑOL I

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304695	Plan	2013	ECTS	3
Carácter	Obligatorio	Curso	-	Periodicidad	semestral
Área	Lingüística General				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	campusmulch.usal.es			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Natividad Hernández Muñoz	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya		
Horario de tutorías			

URL Web			
E-mail	natih@usal.es	Teléfono	923294445

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Fundamentación lingüística
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Se trata de la sección de formación lingüística del máster, aspecto fundamental dentro de los objetivos del título. Se compone, por lo tanto, de seis asignaturas de carácter obligatorio, que, en primer lugar, se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en <i>Gramática y pragmática</i> ), fonética y léxico (en <i>La norma del español</i> ).
Perfil profesional.
Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Resultados de aprendizaje de la materia

- Identificar y corregir errores de pronunciación y entonación de hablantes de distintas lenguas maternas.
- Analizar las novedades en relación a la norma fonética y ortográfica del español.
- Resumir y exponer artículos científicos concernientes a los problemas fonético-ortográficos del español.
- Explicar y hacer entender las normas ortográficas del español.
- Diseñar actividades orales y escritas para practicar la correcta pronunciación de los enunciados en lengua española y la correcta ortografía.



## 5.- Contenidos

Introducción a la norma fonética y ortográfica del español

TEMA 1. La norma fonética

- 1.1. Conceptos básicos de la Fonética
- 1.2. El sistema fónico del español: vocales y consonantes
- 1.3. La variación fónica intrahispánica: diversidad oral pero unidad gráfica  
Los subsistemas consonánticos del español (yeísmo, seseo y ceceo)
- 1.4. Los rasgos suprasegmentales: la sílaba, el acento y la entonación
- 1.5. El buen pronunciar: ortología y ortofonía

TEMA 2. La norma ortográfica

- 2.1. El sistema gráfico del español
- 2.2. El acento ortográfico
- 2.3. Otras cuestiones ortográficas: puntuación

## 6.- Competencias por adquirir

### Generales

Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.

### Específicas

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

## 7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos
- Prueba de evaluación

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Presenc.	
Clase magistral	10		5		66,7	
Clases prácticas	5		10		33,3	
Seminarios	5		10		33,3	
Trabajos escritos	3		10		23,1	
Prueba de evaluación	2		15		11,8	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25	Total Horas	50	Total Horas Presenciales

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Aleza Izquierdo, M. (coord.) (2011): *Normas y usos correctos en el español actual*. Valencia: Tirant lo Blanch, 2a ed. Corregida y actualizada.

Artuñedo, B. y González, M<sup>ª</sup>T. (1997): *Taller de escritura*. Madrid: Edinumen.

Briz, A. (coord.) e Instituto cervantes (2008): *Saber hablar*. Madrid: Aguilar.

Bustos Gisbert J. M. (1996): *La construcción de textos en español*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Calsamiglia Blancafort, H. y A. Tusón Valls (1999): *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

Cassany, D. (1993): *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.

Celdrán Gomariz, P. (2006): *Hablar con corrección. Normas, dudas y curiosidades de la lengua española*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy.

Escandell Vidal, M<sup>a</sup> V. (2005): *La comunicación*. Madrid: Gredos.

García Yebra, V. (2003): *El buen uso de las palabras*. Madrid: Gredos.

Gómez Torrego, L. (1995): *El léxico en el español actual. Uso y norma*. Madrid: Arco Libros.

Gómez Torrego, L. (2004): *Nuevo manual de español correcto* (2 vols.). Madrid: Arco Libros, 2a ed.

Gómez Torrego, L. (2009): *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual* (2 vols.). Madrid: Arco/Libros, 3a ed.

Grijelmo Á. (2004): *La punta de la lengua: críticas con humor sobre el idioma y el diccionario*. Madrid: Aguilar.

Grijelmo, Á. (2006): *Defensa apasionada del idioma español*. Madrid: Punto de Lectura.

Instituto Cervantes (2009): *Guía práctica del español correcto*. Madrid: Espasa Calpe.

Lázaro Carreter, F. (1997): *El dardo en la palabra*. Barcelona: Galaxia Gutenberg/ Círculo de Lectores.

Lázaro Carreter, F. (2003): *El nuevo dardo en la palabra*. Madrid: Aguilar.

Martínez de Sousa, J. (2007): *Manual de estilo de la lengua española*. Gijón: Trea, 3a ed.

Montolío, E. (2002): *Manual práctico de escritura académica* (3 vols.). Barcelona: Ariel.

Paredes García, F. (2009): *Guía práctica del español*. Instituto Cervantes. Madrid: Espasa Calpe

Reyes, G. (1998): *Cómo escribir bien en español. Manual de redacción*. Madrid: Arco/Libros.

Sánchez Lobato, J. (coord.) e Instituto Cervantes (2006): *Saber escribir*. Madrid: Aguilar.

Vigara, A. Ma. (2001): *Libro de estilo de ABC*. Barcelona: Ariel, 2<sup>a</sup> ed.

VV. AA. (2007[1996]): *El País: Libro de estilo*. Madrid: El País, 20<sup>a</sup> ed.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- <http://www.rae.es/>
- <http://buscon.rae.es/dpd/>
- <http://buscon.rae.es/drael/>
- <http://www.fundeu.es/>
- <http://www.fundeu.es/vademecum.html>

## 10.- Evaluación

Trabajo en grupo	50%	0%
Trabajo individual	70%	0%
Prueba final de evaluación	70%	0%
Controles de lecturas	20%	0%
Participación activa en clase	30%	5%

## LA NORMA DEL ESPAÑOL II

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304700	Plan	2013	ECTS	3
Carácter	Obligatorio	Curso	-	Periodicidad	semestral
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	campusmulch.usal.es			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Olga Ivanova	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya		
Horario de tutorías			
URL Web			
E-mail	<a href="mailto:olga.ivanova@usal.es">olga.ivanova@usal.es</a>	Teléfono	923294445

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Fundamentación lingüística
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Se trata de la sección de formación lingüística del máster, aspecto fundamental dentro de los objetivos del título. Se compone, por lo tanto, de seis asignaturas de carácter obligatorio, que, en primer lugar, se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en <i>Gramática y pragmática</i> ), fonética y léxico (en <i>La norma del español</i> ).
Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Resultados de aprendizaje de la materia

- Conocer las instituciones que se encargan de fijar la norma de la lengua
- Identificar y corregir errores morfológicos y sintácticos propios de los estudiantes extranjeros y de los nativos
- Distinguir en la gramática entre fenómenos normales y fenómenos normalizados
- Diseñar actividades orales y escritas para practicar el correcto uso de las reglas gramaticales en lengua española
- Resumir y exponer artículos científicos concernientes a los problemas morfosintácticos del español
- Identificar y corregir los errores de adecuación léxica.

### 5.- Contenidos

1. La norma. Instituciones de la lengua española.
2. La norma morfosintáctica
  - 2.1. Nombre, adjetivo, adverbio
  - 2.2. El verbo
3. La norma léxica
  - 3.1. Latinismos
  - 3.2. Impropiiedades léxicas
  - 3.3. Impropiiedades semánticas
  - 3.4. Falsos amigos árabe / español
  - 3.5. El nuevo DRAE

## 6.- Competencias por adquirir

### Generales

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.

### Específicas

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

## 7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos
- Prueba de evaluación

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa		Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Presenc.
Clase magistral		10		5		66,7
Clases prácticas		5		10		33,3
Seminarios		5		10		33,3
Trabajos escritos		3		10		23,1
Prueba de evaluación		2		15		11,8
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25	Total Horas	50	Total Horas Presenciales

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- AIJÓN OLIVA, M.A. et al. (2010): *Yo eso no lo digo. Actividades y reflexiones sobre el español correcto*. Alicante: Editorial Club Universitario
- CORRIPIO, F. (1997): *Diccionario de incorrecciones de la lengua española*. Barcelona: Larousse
- FUNDÉU (2006): *Manual del español urgente*. Madrid: Cátedra, 16ª ed.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1992): *El buen uso de las palabras*. Madrid: Arco / Libros
- GÓMEZ TORREGO, L. (1996): *Ejercicios de gramática normativa (I y II)*. Madrid: Arco/Libros, 3ª ed.: 2002
- GÓMEZ TORREGO, L. (2011): *Hablar y escribir correctamente (2 vols.)*. Madrid: Arco/Libros, 4ª ed. actualizada
- INSTITUTO CERVANTES (2006): *Saber escribir*. Madrid: Aguilar.
- INSTITUTO CERVANTES (2012): *El libro del español correcto*. Barcelona: Espasa
- INSTITUTO CERVANTES (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa
- LÁZARO CARRETER, Fernando (1997): *El dardo en la palabra*. Barcelona: Galaxia Gutenberg
- LÁZARO CARRETER, Fernando (2003): *El nuevo dardo en la palabra*. Madrid: Aguilar
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (1998): *Diccionario de usos y dudas del español actual*. Barcelona: Bibliograf.
- PASCUAL, J.A. (2012): *No es lo mismo ostentoso que ostentóreo*. Madrid: Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario Panhispánico de dudas*. Madrid: Espasa
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática básica de la lengua española*. Madrid: Espasa
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010a): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010b): *Ortografía de la Lengua Española*. Madrid: Espasa
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2011): *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y Fonología*. Madrid: Espasa
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2013): *El buen uso del español*. Madrid: Espasa
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa, 23ª ed.
- REYES, Graciela (1998): *Cómo escribir bien en español*. Madrid: Arco/Libros

ROBLES ÁVILA, S. y GÓMEZ TORREGO, L. (2014): *Transgresiones idiomáticas en el lenguaje de la publicidad*. Madrid: Cátedra

SECO, Manuel (2011): *Nuevo diccionario de dudas y dificultades*. Madrid: Espasa-Calpe

VV.AA. (2006): *Saber escribir (Instituto Cervantes)*. Madrid: Aguilar

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

DICCIONARIO DE COLOCACIONES (DICE): <http://www.dicesp.com/paginas>

DICCIONARIO SALAMANCA: <http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>

FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE: <http://www.fundeu.es/>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la Lengua Española*, 23ª ed.: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario Panhispánico de dudas*, <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

## 10.- Evaluación

Trabajo en grupo	25%	0%
Trabajo individual	35%	0%
Prueba final de evaluación	30%	0%
Participación activa en clase	10%	5%

## VARIETADES DEL ESPAÑOL

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304699	Plan	2013	ECTS	6
Carácter	Obligatorio	Curso	-	Periodicidad	semestral
Área	Lingüística General y Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	campusmulch.usal.es			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Carla Amorós Negre	Grupo / s	Único
----------------------	--------------------	-----------	-------



	Carmen Fernández Juncal		
Departamento	Lengua española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya		
Horario de tutorías			
URL Web			
E-mail	<a href="mailto:carlita@usal.es">carlita@usal.es</a> <a href="mailto:cjuncal@usal.es">cjuncal@usal.es</a>	Teléfono	923294445

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Fundamentación lingüística
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Sección de formación lingüística del máster, aspecto fundamental dentro de los objetivos del título. Se compone de seis asignaturas de carácter obligatorio. Hay dos asignaturas del ámbito de la Macrolingüística y que enlazan con el aspecto externo del español ( <i>Variedades del español e Historia del español</i> ).
Perfil profesional.
Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Resultados de aprendizaje de la materia

-Redactar un texto crítico con reflexiones sobre la variación en el español

- Exponer de forma sucinta y con dominio lingüístico y docente una propuesta concreta para una clase de ELE acotada en sus parámetros.
- Elaborar materiales de enseñanza de ELE que incorporen muestras de variación dialectal y sociolingüística.
- Identificar las dificultades en establecer patrones para diversos usos del español que presentan variación diatópica, diafásica y diastrática.

## 5.- Contenidos

1. Conceptos básicos
2. Variedades geolectales del español
3. Variedades diastráticas del español
  - 3.1. La variable sexo
  - 3.2. La variable edad
  - 3.3. La variable socioeconómica
4. Variedades diafásicas del español

## 6.- Competencias por adquirir

### Generales

Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.

Específicas
CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.
CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.
CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.
CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses.
CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

## 7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos
- Prueba de evaluación

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Clase magistral	20	10	66,7
Clases prácticas	10	20	33,3
Seminarios	10	20	33,3
Trabajos escritos	6	20	23,1
Prueba de evaluación	4	30	11,8
Total Horas	150	Total Horas Presenciales	50
		Total Horas	150
		Total Horas Presenciales	50

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

ALMEIDA, Manuel, Sociolingüística. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1999.  
 ALVAR, M. (dir.), Manual de dialectología hispánica. El español de España. Barcelona: Ariel, 1996.

ALVAR, M. (dir.), Manual de dialectología hispánica. El español de América. Barcelona: Ariel, 1996.

BERNSTEIN, B., Clase, código y control. Madrid: Akal, 1990.

BOYER, H., Éléments de sociolinguistique. Langue, communication et société. Paris: Dunod, 1991.

FASOLD, R., La sociolingüística en la sociedad. Madrid: Visor, 1996.

FISHMAN, J. A., Sociología de lenguaje. Madrid: Cátedra, 1979.

GARCÍA MARCOS, F., Fundamentos críticos de sociolingüística. Almería: Universidad de Almería, 1999.

HOLMES, J. (1992), An Introduction to Sociolinguistics (Learning About Language). Harlow: Longman Higher Education.

HUDSON, R.A., La sociolingüística. Barcelona: Anagrama, 1981.

LABOV, W., Modelos sociolingüísticos. Madrid: Cátedra, 1983.

LASTRA, Yolanda, Sociolingüística para hispanoamericanos, México, El Colegio de México, 1992.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Madrid: Ariel, 1998.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, Qué español enseñar. Madrid: Arco Libros, 2000.

ROMAINE, S., El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona: Ariel, 1996.

SILVA CORVALÁN, C. (2001), Sociolingüística y Pragmática del Español. Washington D. C.: Georgetown University Press.

TRUDGILL, P., Sociolinguistics. An Introduction. New York: Penguin, 1974.

WARDHAUGH, R. (1986), An Introduction to Sociolinguistics. Oxford: Blackwell.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Material de apoyo teórico elaborado ex profesor para la asignatura y ubicado en Studium

## 10.- Evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	0%
Trabajo individual	70%	0%
Prueba final de evaluación	70%	0%
Controles de lecturas	20%	0%
Participación activa en clase	30%	5%

## HISTORIA DEL ESPAÑOL

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304701	Plan	2013	ECTS	3
Carácter	Obligatorio	Curso	-	Periodicidad	semestral
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	campusmulch.usal.es			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Noemí Domínguez García	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya		
Horario de tutorías			
URL Web			
E-mail	noedom@usal.es	Teléfono	923294445

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Fundamentación lingüística
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Sección de formación lingüística del máster, aspecto fundamental dentro de los objetivos del título. Se compone de seis asignaturas de carácter obligatorio. Hay dos asignaturas del ámbito de la Macrolingüística y que enlazan con el aspecto externo del español ( <i>Variedades del español e Historia del español</i> ).
Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Resultados de aprendizaje de la materia

- Transmitir los conocimientos obtenidos sobre la evolución de la lengua española desde su origen latino hasta la actualidad en trabajos de investigación y exposiciones orales.
- Trazar la etimología y evolución de palabras desde el latín hasta el español actual, desde el punto de vista de los fenómenos fonéticos que se produjeron en ellas para dar el resultado español (diptongación, palatalización, sonorización... etc.).
- Reconocer el origen de algunas expresiones idiomáticas de la lengua española.
- Identificar y describir las características de las lenguas que se hablan en España como reflejo de una realidad plurilingüe;
- Detectar la influencia del inglés en el español actual.
- Analizar la lengua coloquial, en especial la de los jóvenes hispanohablantes.

### 5.- Contenidos

1. La época prerromana:
2. La romanización (218 a. de C.)
3. Las colonizaciones posteriores.
4. Los orígenes del romance escrito: Periodo Medieval.
5. El español moderno: siglos XVI y XVII
6. El español contemporáneo: siglos XVIII, XIX, XX y XXI

### 6.- Competencias por adquirir

Generales
<p>Básicas / Generales:</p> <p>CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.</p> <p>CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio</p> <p>CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p> <p>CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.</p> <p>CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.</p>
Específicas
<p>CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.</p> <p>CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.</p> <p>CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.</p> <p>CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.</p> <p>CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.</p>

## 7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos
- Prueba de evaluación

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Clase magistral	10	5	66,7
Clases prácticas	5	10	33,3
Seminarios	5	10	33,3
Trabajos escritos	3	10	23,1
Prueba de evaluación	2	15	11,8
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25
		Total Horas	75
		Total Horas Presenciales	75

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid, Arco-Libros, 1987 (2 tomos).
- Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid, Arco-Libros, 1992 (2 tomos).
- Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid, Arco-Libros, 1996 (2 tomos).
- Alatorre, A.: *Mil y un años de lengua española*. México, Fondo de Cultura Económica, 1989.
- Ariza Viguera, M.: *Manual de Fonología Histórica del Español*. Madrid, edit. Síntesis, 1989.
- Blake, R.: "Syntactic aspects of Latin texts of Early Middle Ages", en Wright, R. (ed.): *Latin and the Romance in the Early Middle Ages*. Liverpool, Cairns, 1991, pgs. 219-232.
- Bustos, E, Puigbert, A. y Santiago, R.: *Práctica y teoría de historia de la lengua española*. Madrid, ed. Síntesis, 1993.
- Cano Aguilar, R.: *El español a través de los tiempos*. Madrid, Arco-Libros, 1988 (Capítulos 1 y 2; pgs. 11-65).
- Corominas, J. y Pascual, J.A.: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, edit. Gredos, 1974-1991 7 tomos.
- Corominas, J.: Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid. Gredos, 1990.
- Eberenz, R.: "Castellano Antiguo y español moderno: Reflexiones sobre la periodización en la historia de la lengua", en *RFE*, 71, 1991, pgs. 79-106.
- Gómez Torrego, L.: *El léxico en el español actual: norma y uso*. Madrid. Arco/Libros, 1995.
- González Ollé, F.: *Lengua y literatura española medievales*. Barcelona, edit. Ariel, 1980.
- Lathrop, T.: *Curso de gramática histórica española*. Barcelona, edit. Ariel, 1984.
- Lapesa, R.: *Estudios de historia lingüística española*. Madrid, edit. Paraninfo, 1985.
  - Historia de la lengua española*. Madrid, edit. Gredos, 1981, 9ª edic.
  - El español moderno y contemporáneo*. Barcelona, edit. Crítica, 1996.
- Lleal, C.: *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona, edit. Barcanova, 1990.
- Lloyd, P.: *Del latín al español*. Madrid, ed. Gredos, 1993.
- Medina López, J.: *El anglicismo en el español actual*. Madrid. Arco/Libros. 1996.
- Medina López, J.: *Historia de la lengua española I. Español medieval*, Madrid. Arco/Libros. 2003
- Menéndez Pidal, R.: *Crestomatía del español medieval*. Madrid, edit. Gredos, 1971 (2 tomos)



- *Orígenes del español*. Madrid, Espasa-Calpe, 1980. 2ª edic.
- *Gramática histórica del español*. Madrid, Espasa-Calpe, 1980. 16ª edic.
- Penny, Ralph: *Gramática histórica del español*. Barcelona, edit. Ariel, 1993.
- Posner, R.: *Las lenguas romances*, Madrid. Cátedra. 1998.
- Schmidely, J., M. Alvar Ezquerro y C. Hernández González (coords.): *De una a cuatro lenguas. Del español al portugués, al italiano y al francés*, Madrid. Arco/Libros. 2001.
- Torrens Álvarez, M.J.: *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid. Arco/Libros. 2007.
- Urrutia Cárdenas, H. y Alvarez Alvarez, M.: *Esquemas de morfosintaxis histórica del español*. Bilbao, Univ. de Deusto, 1983.
- Walter, H.: *La aventura de las lenguas en Occidente*, Madrid. Espasa. 1997.
- Wright, R.: *Latín tardío y romance temprano*. Madrid, edit. Gredos, 1987.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Material de apoyo teórico elaborado ex profesor para la asignatura y ubicado en Studium

## 10.- Evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa en clase	30%	5%

## ASIGNATURAS IMPARTIDAS POR LA UNIVERSIDAD DE COIMBRA:

### DIDÁCTICA DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

#### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304696	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánica	ECTS	6
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	1er cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
	Plataforma:	MULCH			

Plataforma Virtual	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>
--------------------	----------------	---

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	Grupo / s	
Departamento	Linguas, Literaturas e Culturas		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Coimbra		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com		
URL Web			
E-mail	aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com	Teléfono	

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia Metodología para la enseñanza de ELE

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo que aborda cuestiones de tipo metodológico, con especial incidencia en el caso del español. Se trata de una asignatura de carácter obligatorio, que adentrará a los alumnos en los diversos métodos que a lo largo de la historia se han empleado en la enseñanza de lenguas, así como en las técnicas de elaboración de materiales didácticos, muy necesarios en este momento de implosión del español en Egipto e imprescindibles ante las dificultades de acceso que tiene los profesores egipcios a las novedades editoriales.

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Crear actividades/ejercicios de enseñanza/aprendizaje de asuntos de didáctica de la enseñanza de lenguas, desde diversos enfoques metodológicos.
- Interpretar con perspectiva crítica los puntos débiles y los puntos de fuerza de esos mismos enfoques en el ámbito de la enseñanza de lenguas.
- Explotación didáctica de distintas variedades textuales en el aula de español como lengua extranjera.
- Seleccionar, de acuerdo con el público meta y en función de los objetivos de aprendizaje que se deseen alcanzar, el enfoque metodológico pertinente.
- Según los distintos niveles lingüísticos, organizar prácticas de simulación didáctica en clase.
- Elaborar materiales para la práctica de la enseñanza del español como lengua

### 5.- Contenidos

1. Fundamentos teóricos y conceptos básicos
  - 1.1. Introducción a la didáctica de ELE
  - 1.2. Recorrido histórico de la enseñanza del español
  - 1.3. El Marco Común de Referencia Europeo en el aprendizaje de ELE
2. Didáctica de ELE
  - 2.1. De la gramática descriptiva a la gramática pragmática
  - 2.2. Fonética descriptiva y pedagógica
  - 2.3. Adquisición del léxico
  - 2.4. Aspectos sociolingüísticos: el español en el mundo
3. La dinámica docente en el aula de ELE
  - 3.1. Metodologías de la enseñanza de lenguas
  - 3.2. Las destrezas lingüísticas: expresión e interacción oral y escrita
  - 3.3. Diseño e implementación de un curso
  - 3.4. Recursos y materiales curriculares
  - 3.5. Nuevas tecnologías y enseñanza de ELE
  - 3.6. La evaluación de la enseñanza y del aprendizaje de ELE
4. Variedades textuales en el aula
  - 4.1. Textos literarios, cómics, cine, etc.
  - 4.2. Variedades comunicativas: prensa, radio, televisión e Internet
  - 4.3. Uso de textos de lenguas de especialidad y divulgativos

### 6.- Competencias a adquirir

Específicas.

CE3 Los estudiantes aplicarán los conocimientos y destrezas adquiridos para su desarrollo en el aula de español LE al contexto de enseñanza de segundas lenguas en Egipto, incorporándolos a las nuevas situaciones que se produzcan y diseñando sus propios materiales y organización docente

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE.

**Básicas / Generales:**

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

**Transversales.**

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

**7.- Metodologías docentes**

- Webquest
- Webinarios
- Foros
- Trabajos escritos
- Actividades online
- Tutorías en grupo
- Tutorías individualizadas

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Webquest	5	20	20
Foros	10	20	33,3
Webinar	5	20	20

Trabajos escritos		5		30		14,3
Pruebas de evaluación		5		30		14,3
Total Horas	150	Total Presencia	30	Total Horas Tr Autón.	120	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- AATSP (2001): *The Communicative Classroom III*, T. Ballman, J. Liskin-Gasparro, P. Mandell (eds.), Boston: Heinle and Heinle.
- Ellis, R. (2005): *La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones existentes*, Wellington: Ministerio de Educación de Nueva Zelanda.
- Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*, Madrid: Edinumen /MEC.
- Griffin, K. (2005): *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L*, Madrid. Arco Libros
- Hymes, D. (1972): "On Communicative Competence", en *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Instituto Cervantes (2001): *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas*. [www.cvc.cervantes.es/obref/marco](http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco)
- Instituto Cervantes (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes*, Madrid: Biblioteca Nueva. [http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/aprender\\_espanol/plan\\_curricular\\_instituto\\_cervantes.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm)
- Instituto Cervantes (2012): *Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras*, Madrid: Instituto Cervantes. [http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia\\_de\\_referencia.htm](http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia_de_referencia.htm)
- Koike, D. y C. Klee (2003): *Lingüística aplicada. Adquisición del español como segunda lengua*, New York: John Wiley and Sons.
- Lee, J.F. y B. Van Patten (2003): *Making Communicative Language Teaching Happen*, New York: McGraw Hill.
- Llovet, B. y M. Cerrolaza (2010): "Una visión humanista del aprendizaje/enseñanza de ELE: valores y principios metodológicos", *Monográficos MarcoELE*, 10: 123-135.
- López Ferrero, C. & E. Martín Peris (2013): *Textos y aprendizaje de lenguas: elementos de lingüística para profesores de ELE*, Madrid: SGEL.
- Navarro Serrano, P. (2009): "Descomplicando la gramática: atención a la forma y al significado", *Tinkuy*, 11 (Sección de Estudios Hispánicos de la Universidad de Montreal): 95-105.
- Omaggio Hadley, A. (2001), *Teaching Language in Context*, Boston: Heinle and Heinle.
- Richards, J.C. y Rodgers, T. (1986): *Approaches and Methods in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press. Traducción española (1999): *Enfoques y Métodos en la enseñanza de lenguas*.
- Sánchez Cuadrado, A. (2010): "La química y el aula de E/LE: dinámica de grupos y la atención a la dimensión social del aula de idiomas", *Monográficos MarcoELE*, 10: 117-128.
- Sánchez Pérez, A. (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques*. Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo, I. (2004): *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera*, Madrid: Arco Libros.
- Slagter, J.P. (1982): *Un nivel umbral*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Van Ek (1975): *The Threshold Level*. Strasbourg: Council of Europe.
- Villanueva, M. L. (2010): "Los estilos de aprendizaje ante los retos de la Europa multilingüe", *Monográficos MarcoELE*, 10: 243-262.

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- MarcoELE: revista de didáctica de español como L/E: <https://marcoele.com/>
- RedELE: red electrónica de didáctica del español como L/E: <http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/portada.html>
- TodoELE: plataforma de apoyo a la docencia e investigación en E/LE: <https://todoele.net/>

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## ANÁLISIS Y CREACIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304702	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	6
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				

Departamento	Lengua española	
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	Grupo / s	
Departamento	Línguas, Literaturas e Culturas		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Coimbra		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com		
URL Web			
E-mail	aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com	Teléfono	

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia</p> <p>Metodología para la enseñanza de ELE</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo que aborda cuestiones de tipo metodológico, con especial incidencia en el caso del español. Se trata de una asignatura de carácter obligatorio, que adentrará a los alumnos en los diversos métodos que a lo largo de la historia se han empleado en la enseñanza de lenguas, así como en las técnicas de elaboración de materiales didácticos, muy necesarios en este momento de implosión del español en Egipto e imprescindibles ante las dificultades de acceso que tiene los profesores egipcios a las novedades editoriales.</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Aplicar los criterios de evaluación y selección a materiales didácticos.
- Analizar materiales y actividades didácticas.
- Crear y adaptar materiales para la clase de E/LE.

### 5.- Contenidos

Módulo I: El análisis y la evaluación de materiales didácticos

1. Tipología de los materiales didácticos.
  2. Criterios de evaluación y selección de materiales didácticos: calidad e idoneidad.
  3. Análisis práctico y evaluación de manuales y materiales didácticos.
2. Didáctica de ELE

Módulo II: La creación de materiales didácticos.

1. La unidad didáctica.
2. Definición y componentes de la unidad didáctica.
3. Programación y elaboración de unidades didácticas.
4. Actividades y tareas prácticas para la clase de E/LE.
5. Definición, tipos y características de las actividades y las tareas.
6. Ejemplos de actividades y tareas prácticas para la clase de E/LE.
7. Diseño práctico de actividades para la clase de E/LE

### 6.- Competencias a adquirir

Específicas.

CE3 Los estudiantes aplicarán los conocimientos y destrezas adquiridos para su desarrollo en el aula de español LE al contexto de enseñanza de segundas lenguas en Egipto, incorporándolos a las nuevas situaciones que se produzcan y diseñando sus propios materiales y organización docente

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE.



#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

#### 7.- Metodologías docentes

Webquest

Webinarios

Foros

Trabajos escritos

Actividades online

Tutorías en grupo

Tutorías individualizadas

#### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.	
Webquest	5	20	20	
Foros	10	20	33,3	
Webinar	5	20	20	
Trabajos escritos	5	30	14,3	
Pruebas de evaluación	5	30	14,3	
Total Horas	150	Total Horas Presenciales 30	Total Horas Trabajo Autón. 120	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- AATSP (2001): *The Communicative Classroom III*, T. Ballman, J. Liskin-Gasparro, P. Mandell (eds.), Boston: Heinle and Heinle.
- Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*, Madrid: Edinumen /MEC.
- Griffin, K. (2005): *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L*, Madrid. Arco Libros
- Hymes, D. (1972): "On Communicative Competence", en *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Instituto Cervantes (2001): *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas*. [www.cvc.cervantes.es/obref/marco](http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco)
- Instituto Cervantes (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes*, Madrid: Biblioteca Nueva. [http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/aprender\\_espanol/plan\\_curricular\\_instituto\\_cervantes.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm)
- Instituto Cervantes (2012): *Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras*, Madrid: Instituto Cervantes. [http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia\\_de\\_referencia.htm](http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia_de_referencia.htm)
- Lee, J.F. y B. Van Patten (2003): *Making Communicative Language Teaching Happen*, New York: McGraw Hill.
- López Ferrero, C. & E. Martín Peris (2013): *Textos y aprendizaje de lenguas: elementos de lingüística para profesores de ELE*, Madrid: SGEL.
- Navarro Serrano, P. (2009): "Descomplicando la gramática: atención a la forma y al significado", *Tinkuy*, 11 (Sección de Estudios Hispánicos de la Universidad de Montreal): 95-105.
- Omaggio Hadley, A. (2001), *Teaching Language in Context*, Boston: Heinle and Heinle.
- Richards, J.C. y Rodgers, T. (1986): *Approaches and Methods in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press. Traducción española (1999): *Enfoques y Métodos en la enseñanza de lenguas*.
- Sánchez Cuadrado, A. (2010): "La química y el aula de E/LE: dinámica de grupos y la atención a la dimensión social del aula de idiomas", *Monográficos MarcoELE*, 10: 117-128.
- Sánchez Pérez, A. (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques*. Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo, I. (2004): *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera*, Madrid: Arco Libros.
- Slagter, J.P. (1982): *Un nivel umbral*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Van Ek (1975): *The Threshold Level*. Strasbourg: Council of Europe.
- Villanueva, M. L. (2010): "Los estilos de aprendizaje ante los retos de la Europa multilingüe", *Monográficos MarcoELE*, 10: 243-262.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

MarcoELE: revista de didáctica de español como L/E: <https://marcoele.com/>

RedELE: red electrónica de didáctica del español como L/E:

<http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/portada.html>

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%

Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

#### Instrumentos de evaluación

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción

#### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

#### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

### ASIGNATURAS IMPARTIDAS POR LAS UNIVERSIDADES EGIPCIAS:

## LINGÜÍSTICA APLICADA Y CONTRASTIVA DEL ESPAÑOL

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304690	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	1º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Abeer Abdel Salam Manar Abdel Moez Riham AbdelAziz Hasan	Grupo / s	
Departamento	Lengua y Literatura hispánicas		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de El Cairo		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: abeer_salam@hotmail.com manar_moez@cu.edu.eg rihamabdelaziz@hotmail.com		
URL Web			
E-mail	abeer_salam@hotmail.com manar_moez@cu.edu.eg rihamabdelaziz@hotmail.com	Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia Fundamentación lingüística</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo de seis asignaturas de carácter obligatorio, que, en primer lugar, se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en Gramática y pragmática), fonética y léxico (en La norma del español). En segundo lugar, hay dos asignaturas del ámbito de la Macrolingüística y que enlaza con el aspecto externo del español (Variedades del español e Historia del español). En tercer lugar, se incluyen dos asignaturas específicas para el ámbito egipcio: una centrada en el contraste entre árabe y español, Lingüística aplicada y contrastiva del español, y otra, Traducción español/árabe, que además incide en una de las salidas profesionales más habituales en el entorno norteafricano</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Crear actividades/ejercicios de asuntos de lingüística contrastiva del español/árabe basándose en el análisis contrastivo.
- Explicar, a través de la visualización, de manera fácil, razonada y comprensible para los estudiantes aspectos de lingüística contrastiva.
- Llevar a cabo un análisis de errores, interlengua y estrategias de comunicación de producciones escritas y/u orales en español como lengua extranjera.
- Cotejar, analizar y criticar materiales de enseñanza de ELE.
- Elaborar muestras de un material de enseñanza de ELE diseñado para aprendices de origen árabe (y específicamente, egipcio)

### 5.- Contenidos

1. Bases de la lingüística aplicada y contrastiva
2. La enseñanza de segundas lenguas
  - conceptos básicos
  - evolución de la enseñanza de segundas lenguas
  - materiales
  - la enseñanza del español en entornos arabohablantes

### 6.- Competencias a adquirir

#### Específicas.

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

Básicas / Generales:
CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

Transversales.
CT1. Capacidad crítica y autocrítica
CT2. Capacidad de trabajo en equipo
CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

### 7.- Metodologías docentes

Clase magistral
Talleres
Trabajos orales
Trabajos escritos
Seminarios
Tutorías en grupo
Tutorías individualizadas

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.	
Clase magistral	10	3	70	
Talleres	2	2	50	
Presentación de trabajos	2	10	16,7	
Seminarios	7	15	31,8	
Trabajos escritos	2	10	16,7	
Prueba de evaluación	2	10	16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales 25	Total Horas Trabajo Autón. 50	33,3

### 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno
-----------------------------------

DE HOUWER, Annick (2009). Bilingual First Language Acquisition. Clevedon: Multilingual Matters.

FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros (2004). Adquisición del lenguaje y componentes de la lengua. Actas del V Congreso de Lingüística General, pp. 71.89. Madrid: Arco Libros (disponible en: <https://minerva.usc.es/xmlui/handle/10347/13291>)

JEDYNAK, Malgorzata (2009). Critical Period Hypothesis Revisited. The Impact of Age on Ultimate Attainment in the Pronunciation of a Foreign Language. Bern: Peter Lang.

LUST, Barbara C. (2006). Child Language: Acquisition and Growth. Cambridge: Cambridge University Press.

MARISCAL, Sonia y Pilar GALLO (2014). Adquisición del lenguaje. Madrid: Síntesis.

PAREDES DUARTE, María Jesús (2020). El aprendizaje de lenguas desde una perspectiva neurolingüística. International Bulletin of Applied Linguistics 1(2) (disponible en: <http://ojs.ual.es/ojs/index.php/IBAL/article/view/3449>)

SIGLETON, David y Lisa RYAN (2004). Language Acquisition: the Age Factor. Clevedon: Multilingual Matters.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (2014). Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years. Cambridge: Cambridge University Press.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

MarcoELE: revista de didáctica de español como L/E: <https://marcoele.com/>

RedELE: red electrónica de didáctica del español como L/E:

<http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/portada.html>

TodoELE: plataforma de apoyo a la docencia e investigación en E/LE:

<https://todoele.net/>

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa	30%	5%

### Instrumentos de evaluación

Trabajos en grupo

Trabajo individual

Prueba final de evaluación

Controles de lecturas

Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

Recomendaciones para la recuperación
Las señaladas en el apartado anterior

## TRADUCCIÓN ESPAÑOL/ÁRABE

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304692	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	1º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Hala Awwad	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Al-Alsun. Universidad de Ain Shams		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: h.plenilunio@gmail.com		
URL Web			
E-mail	h.plenilunio@gmail.com	Teléfono	



## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia Fundamentación lingüística

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de seis asignaturas de carácter obligatorio, que, en primer lugar, se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en Gramática y pragmática), fonética y léxico (en La norma del español). En segundo lugar, hay dos asignaturas del ámbito de la Macrolingüística y que enlaza con el aspecto externo del español (Variedades del español e Historia del español). En tercer lugar, se incluyen dos asignaturas específicas para el ámbito egipcio: una centrada en el contraste entre árabe y español, Lingüística aplicada y contrastiva del español, y otra, Traducción español/árabe, que además incide en una de las salidas profesionales más habituales en el entorno norteafricano

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Objetivos de la asignatura

### Objetivos generales y específicos

- Realizar traducciones de textos de diferente tipología
- Elaborar una actividad de empleo de traducción en la case de ELE.

## 5.- Contenidos

1. Conceptos generales de traducción
2. Procedimientos y problemas básicos en la práctica de la traducción
3. Traducción y textos especializados
4. La traducción en la clase de ELE
5. Nuevas tecnologías en la práctica de la traducción

## 6.- Competencias a adquirir

Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

### 7.- Metodologías docentes

Clase magistral  
Talleres  
Presentación de trabajos  
Trabajos escritos  
Seminarios  
Tutorías en grupo  
Tutorías individualizadas

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Clase magistral	10	3	70
Talleres	2	2	50
Presentación de trabajos	2	10	16,7
Seminarios	7	15	31,8
Trabajos escritos	2	10	16,7
Prueba de evaluación	2	10	16,7

Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25	Total Horas Trabajo Autón.	50	33,3
-------------	----	--------------------------	----	----------------------------	----	------

## 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno
<p>Abdulmasih, George M. (1985): A Dictionary of Arabic Grammar in charts and tables, Beirut: Librairie du Liban.</p> <p>Ashtiany, Julia 1993: Media Arabic. Edimburgh U.P.</p> <p>Austermühl, F. 2001. Electronic Tools for Translators. Manchester: St. Jerome.</p> <p>Carandell, Juan et alii (2006): Árabe de prensa, Escuela de Traductores de Toledo.</p> <p>Corpas Pastor, G. y M.J. Varela Salinas. 2003. Entornos informáticos de la traducción. Las memorias de traducción. Granada: Atrio. Elgibali, A; Korica, K. (2007) Media Arabic, American University in Cairo.</p> <p>Epalza, Mikel de (coord.) (2004): Traducir del árabe, Barcelona: Gedisa.</p> <p>Esposito, John L. (2006): Islam: pasado y presente de las comunidades musulmanas, trad. Y. Fontal, Barcelona: Paidós.</p> <p>Feria García, Manuel C. (2006): Bibliografía clasificada de la investigación en Traducción e Interpretación, Escuela de Traductores de Toledo.</p> <p>Feria García, Manuel C. (coord.) (2007): Puentes. Hacia nuevas investigaciones en mediación intercultural, nº 8, Universidad de Granada.</p> <p>Fuentes Rodríguez, Carolina (2011): Guía práctica de escritura y redacción, Madrid: Espasa-Instituto Cervantes.</p> <p>García Suárez, Pablo (2005): «Noticias de agencia: características, problemas y retos de su traducción», en Cortés, C. y Hernández M. J. (eds.): La traducción periodística, Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, pp.175-197.</p> <p>Gómez García, Luz (2009): Diccionario de islam e islamismo, Madrid: Espasa.</p> <p>Gómez, Luz, y Lapiedra, Eva (1999): Literatura árabe anotada, Universidad de Alicante.</p> <p>Gutiérrez de Terán, Iñaki (1997): Manual de traducción periodística (español-árabe), Madrid: CantArabia.</p> <p>Hatim, Basil (1994): English-Arabic-English Translation, Tánger: Abdelmalek Essaâdi University.</p> <p>Holes, Clive (1995): Modern Standard Arabic. Structures, Functions and Varieties, Londres: Longman.</p> <p>Johnstone, Barbara (1991): Repetition in Arabic Discourse, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.</p> <p>Hortal, Augusto (2007): Ética profesional de traductores e intérpretes, Bilbao: Desclée de Brouwer.</p>
Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

Consideraciones generales
La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso
Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%

Participación activa	30%	5%
----------------------	-----	----

<b>Instrumentos de evaluación</b>
Trabajos en grupo
Trabajo individual
Prueba final de evaluación
Controles de lecturas
Participación

<b>Recomendaciones para la evaluación</b>
Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación
Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

<b>Recomendaciones para la recuperación</b>
Las señaladas en el apartado anterior

## LITERATURA ESPAÑOLA

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304691	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	1º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Gamal Abdel Rahman Sabry Altohamy	Grupo / s
Departamento	Lengua española	
Área	Lengua española	

Centro	Facultad de Letras. Universidad de Al-Azhar		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: gamalabdelrahman@hotmail.com sabry_zidan@hotmail.com		
URL Web			
E-mail	gamalabdelrahman@hotmail.com sabry_zidan@hotmail.com	Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia Literatura y cultura del español

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de carácter literario-cultural, necesario para la correcta contextualización de la lengua española y de la formación de los estudiantes en ámbitos de extrema relevancia en la comprensión de la lengua, tanto a través de un panorama de la historia del mundo hispánico como de una de sus manifestaciones más notorias, los movimientos literarios, así como en la presencia paralela de otros fenómenos culturales como el arte, el cine o la cultura popular

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Objetivos de la asignatura

### Objetivos generales y específicos

- Emplear los textos literarios españoles como fuente de información para conocer la lengua, la ideología y el contexto histórico, social y cultural de sus autores.
- Emplear las principales técnicas y métodos de interpretación y análisis literarios.
- Realizar análisis o comentarios literarios y reseñas.

## 5.- Contenidos

1. Breve introducción a la edad media
2. Renacimiento y barroco.
3. Introducción al siglo XVIII.
- 4 El siglo XIX. Romanticismo, postromanticismo y realismo.
5. Literatura española contemporánea

## 6.- Competencias a adquirir

### Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Clase magistral

Talleres

Clases prácticas

Trabajos escritos

Seminarios

Tutorías en grupo

Tutorías individualizadas

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Clase magistral	14	12	53,8
Talleres	2	2	50
Clases prácticas	2	10	16,7
Seminarios	3	6	33,3
Trabajos escritos	2	10	16,7
Prueba de evaluación	2	10	16,7
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25
		Total Horas Trabajo Autón.	50
			33,3%

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Alborg, J. L., Historia de la Literatura Española (Ed. Gredos),
- Carnero, G., Historia de la Literatura Española (Ed. Espasa Calpe).
- Menéndez Peláez, J., Historia de la Literatura Española (Ed. Everest)
- Pedraza, F. y Rodríguez, Milagros, Manual de Literatura Española (Ed. Cenlit).
- Rico, F. (dir.), Historia y Crítica de la Literatura Española (Ed. Crítica).
- Romero Tobar, L., Historia de la Literatura Española (Ed. Espasa Calpe).

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%

Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa	30%	5%

Instrumentos de evaluación
----------------------------

Trabajos en grupo Trabajo individual Prueba final de evaluación Controles de lecturas Participación <table border="1"> <tr> <td>Recomendaciones para la evaluación</td> </tr> </table> Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico	Recomendaciones para la evaluación
Recomendaciones para la evaluación	

<table border="1"> <tr> <td>Recomendaciones para la recuperación</td> </tr> </table> Las señaladas en el apartado anterior	Recomendaciones para la recuperación
Recomendaciones para la recuperación	

## LITERATURA HISPANOAMERICANA

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304697	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua y Literatura hispánicas				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Gihane Amin Rasha Abboudy	Grupo / s
Departamento	Lengua y Literatura hispánicas	



Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de El Cairo		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: gihanehassanein@gmail.com dr.rasha.abboudy@gmail.com		
URL Web			
E-mail	gihanehassanein@gmail.com dr.rasha.abboudy@gmail.com	Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia  
Literatura y cultura del español

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de carácter literario-cultural, necesario para la correcta contextualización de la lengua española y de la formación de los estudiantes en ámbitos de extrema relevancia en la comprensión de la lengua, tanto a través de un panorama de la historia del mundo hispánico como de una de sus manifestaciones más notorias, los movimientos literarios, así como en la presencia paralela de otros fenómenos culturales como el arte, el cine o la cultura popular

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Objetivos de la asignatura

### Objetivos generales y específicos

- Reconocer y comprender las distintas etapas del desarrollo de la literatura hispanoamericana.
- Detallar los aspectos socioculturales de Hispanoamérica que llevan al surgimiento y desarrollo de movimientos y corrientes literarios.
- Elaborar un programa de enseñanza de literatura hispanoamericana que acerque la misma y, a su vez, la cultura e identidad hispanoamericana, a futuros estudiantes, a través de lecturas y otras disciplinas artísticas (cine, pintura, música).

### 5.- Contenidos

I. Introducción sobre los inicios de la literatura hispanoamericana

II. Poesía Hispanoamericana en los Siglos XX y XXI

-Del Romanticismo al Naturalismo.

-El Modernismo. R. Darío.

-El Posmodernismo

-Del Modernismo a la Vanguardia. Huidobro, Vallejo, Neruda, Paz.

III. Narrativa Hispanoamericana en los siglos XX y XXI

-El género cuentístico. Horacio Quiroga. Jorge Luis Borges.

-El género fantástico. El realismo mágico. Asturias, Rulfo, G. Márquez, Cortázar.

-El posboom. Vargas Llosa, Bryce Echenique, E. Sábato.

-Post posboom: el siglo XXI. Rafael R. Valcárcel. G. Niño de Guzmán

-La narrativa hispanoamericana hacia el nuevo siglo

### 6.- Competencias a adquirir

#### Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica  
 CT2. Capacidad de trabajo en equipo  
 CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

### 7.- Metodologías docentes

Clase magistral  
 Talleres  
 Clases prácticas  
 Trabajos escritos  
 Seminarios  
 Tutorías en grupo  
 Tutorías individualizadas

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Presenc.	
Clase magistral	10		3		70	
Talleres	2		2		50	
Presentación de trabajos	2		10		16,7	
Seminarios	7		15		31,8	
Trabajos escritos	2		10		16,7	
Prueba de evaluación	2		10		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25	Total Horas Trabajo Autón.	50	33,3

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

BARRERA, T., Las vanguardias hispanoamericanas, Síntesis, 2006.  
 BELLINI, G., Nueva historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Castalia, 1997.  
 ESTEBAN, A., Literatura hispanoamericana. Introducción y antología de textos, Granada, Comares, 2003.  
 FERNÁNDEZ, T. et al., Historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Universitas, 1995.  
 FERNÁNDEZ, Teodosio, La poesía hispanoamericana del siglo XX, Anaya, 1996.  
 FERNÁNDEZ MORENO, César (coord.), América Latina en su literatura, México: Siglo XXI, 1976.  
 FRANCO, J., Historia de la literatura hispanoamericana, Barcelona, Ariel, 1975.  
 GOIC, C. (ed.), Historia y crítica de la literatura hispanoamericana, Barcelona, Crítica, 1988.  
 HARSS, Luis, Los nuestros, Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1969.  
 HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro. Obras completas. Madrid: Verbum, 2004.  
 IÑIGO MADRIGAL, L., (ed.), Historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Cátedra, 1982.  
 MARIÁTEGUI, José Carlos. Textos básicos. México: Fondo de Cultura Económica, 1995.  
 OVIEDO, J. M., Historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Alianza, 1999.  
 RAMA, Ángel, Transculturación narrativa en América Latina, Ediciones El Andariego, 2007.  
 SÁBATO, Ernesto, El escritor y sus fantasmas, Seix Barral, 2004.  
 SÁINZ DE MEDRANO, L., Historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Taurus, 1989.  
 SCHWARTZ, Jorge, Las vanguardias latinoamericanas, Cátedra, 1991.  
 SHAW, Donald, Nueva narrativa hispanoamericana, Cátedra, 1999.  
 VV. AA., Antología del teatro hispanoamericano del siglo XX, Girol Books, 1983.  
 VV.AA., Narrativa hispanoamericana contemporánea: entre la vanguardia y el postboom, Madrid, Pliegos, 1996.  
 YURKIEVICH, Saúl, Fundadores de la nueva poesía latinoamericana, Edhasa, 2002.

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa	30%	5%

### Instrumentos de evaluación

Trabajos en grupo  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Controles de lecturas  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## HISTORIA DEL MUNDO HISPÁNICO

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304693	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
	Plataforma:	MULCH			

Plataforma Virtual	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>
--------------------	----------------	---

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Hayam Abdou	Grupo / s
Departamento	Lengua española	
Área	Español	
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Helwan	
Despacho		
Horario de tutorías	Previa cita: haabdou200@yahoo.com meretsegret@yahoo.es	
URL Web		
E-mail	haabdou200@yahoo.com meretsegret@yahoo.es	Teléfono

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia</p> <p>Literatura y cultura del español</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo de carácter literario-cultural, necesario para la correcta contextualización de la lengua española y de la formación de los estudiantes en ámbitos de extrema relevancia en la comprensión de la lengua, tanto a través de un panorama de la historia del mundo hispánico como de una de sus manifestaciones más notorias, los movimientos literarios, así como en la presencia paralela de otros fenómenos culturales como el arte, el cine o la cultura popular</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalente).

#### 4.- Objetivos de la asignatura

##### Objetivos generales y específicos

- Identificar la aportación de las lenguas de los pueblos poblados e/ o invasores de la península a la lengua española.
- Aplicar un enfoque histórico a los textos hispanos.
- Elaborar material histórico con fines didácticos de lengua y cultura españolas.

#### 5.- Contenidos

1. Historia de la España antigua: el periodo prehistórico
2. Pueblos pobladores y Pueblos colonizadores de la península
3. Romanización y cristianización de la península. Aportaciones.
4. El periodo visigodo
5. La dominación musulmana. Aportaciones.
6. El descubrimiento de América y la expansión colonial
7. América en el S. XVIII
8. S. XIX: las guerras de la independencia en la América Hispana
9. La guerra civil española, el franquismo y la transición hacia la democracia
10. El S. XX en Hispanoamérica: revoluciones, dictaduras y democracia

#### 6.- Competencias a adquirir

##### Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

##### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

##### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Clase magistral  
Talleres  
Trabajos escritos  
Seminarios  
Tutorías en grupo  
Tutorías individualizadas

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Presenc.	
Clase magistral	10		4		71,4	
Talleres	3		4		42,9	
Seminarios	6		12		33,3	
Trabajos escritos	4		20		16,7	
Prueba de evaluación	2		10		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25	Total Horas Trabajo Autón.	50	33,3

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

BUSTOS RODRIGUEZ, Manuel Cádiz en el sistema atlántico: la ciudad, sus comerciantes y la actividad mercantil (1650-1830), Cádiz: Universidad de Cádiz, 2005  
 CHAUNU, Pierre Sevilla y América, siglos XVI y XVII. Sevilla: Publicaciones de la Universidad, 1983  
 ESPINO, A. La conquista de América: una revisión crítica. Barcelona: RBA Editores, 2013  
 GONZÁLEZ OCHOA, José M<sup>a</sup>. Quién es quién en la América del Descubrimiento. Madrid: Acento, 2003  
 INSÚA, P. 1492. España contra sus fantasmas (prólogo de M<sup>a</sup>. Elvira Roca Barea). Barcelona: Ariel, 201  
 KONETZKE, R. América Latina. La época colonial. Madrid: Siglo XXI, 1970  
 LOCKHART, J., y SCHWARTZ, S. B. América Latina en la Edad Moderna. Una historia de la América española y del Brasil coloniales. Madrid: Akal, 1992  
 LUCENA GIRALDO, Manuel A los cuatro vientos: las ciudades de la América hispánica. Madrid: Marcial Pons, 2006  
 MENA GARCÍA, M.C. Sevilla y las flotas de Indias. La Gran Armada de Castilla del Oro, 1513-1514. Sevilla: Universidad, Fundación El Monte, 1997  
 MURRA, J.V., La organización económica del Estado Inca. Madrid: Siglo XXI, 1980  
 PAYNE, S.G. En defensa de España: desmontando mitos y leyendas negras Madrid: Espasa-Calpe, 2017  
 ROCA BAREA, M<sup>a</sup>. E. Imperofobia y leyenda negra: Roma, Rusia, Estados Unidos y el Imperio español. Madrid: Siruela, 2018  
 SANZ CAMAÑES, Porfirio Las ciudades en la América hispana. Siglos XV-XVIII. Madrid: Sílex, 2005  
 SANZ CAMAÑES, Porfirio Atlas Histórico de España en la Edad Moderna. Madrid; Síntesis, 2012  
 SANZ CAMAÑES, Porfirio Tiempo de cambios. Guerra, diplomacia y política internacional de la Monarquía Hispánica (1648-1700). Madrid: Actas, 2012  
 THOMPSON, J.E.S., Grandeza y decadencia de los Mayas. México: Fondo de Cultura Económica, 2000  
 VARELA, C., Cristóbal Colón: retrato de un hombre. Madrid: Alianza, 1992  
 VÁZQUEZ FIGUEROA, Alberto Tiempo de conquistadores. Barcelona: Debolsillo, 2003

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa	30%	5%

### Instrumentos de evaluación

Trabajos en grupo  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Controles de lecturas  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## CULTURA HISPÁNICA

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304698	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				



Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Basem Saleh Mohamed	Grupo / s
Departamento	Lengua española	
Área	Español	
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Minia	
Despacho		
Horario de tutorías	Previa cita: basemsd2000@yahoo.com	
URL Web		
E-mail	basemsd2000@yahoo.com	Teléfono

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia Literatura y cultura del español</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo de carácter literario-cultural, necesario para la correcta contextualización de la lengua española y de la formación de los estudiantes en ámbitos de extrema relevancia en la comprensión de la lengua, tanto a través de un panorama de la historia del mundo hispánico como de una de sus manifestaciones más notorias, los movimientos literarios, así como en la presencia paralela de otros fenómenos culturales como el arte, el cine o la cultura popular</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

#### 4.- Objetivos de la asignatura

##### Objetivos generales y específicos

- Describir y contextualizar de forma clara y sucinta una obra de arte del patrimonio hispano.
- Identificar los diferentes movimientos culturales hispanos.
- Elaborar materiales para el aula de ELE para una clase de cultura española.

#### 5.- Contenidos

1. Arte Español e hispanoamericano: obras más importantes.
2. Música, folklore y cine en España e Hispanoamérica.
3. Medios de Comunicación Españoles.
4. Política y Sociedad Españolas.
5. Geografía de España y de Hispanoamérica.

#### 6.- Competencias a adquirir

##### Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

##### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

##### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Clase magistral  
Talleres  
Trabajos escritos  
Seminarios  
Tutorías en grupo  
Tutorías individualizadas

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Presenc.	
Clase magistral	10		4		71,4	
Talleres	3		4		42,9	
Seminarios	6		12		33,3	
Trabajos escritos	4		20		16,7	
Prueba de evaluación	2		10		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	25	Total Horas Trabajo Autón.	50	33,3

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Colección Historia del Arte, Ed. Grupo 16, Madrid, 1989-1991.  
 CASTILLO OREJA, M. Á.: El Renacimiento y el Manierismo en España. Colección ..., nº 28.  
 ANTONIO SÁENZ, T. DE: El siglo XVII español. Colección ..., nº 31. TOVAR MARTÍN, V.: El siglo XVIII español. Colección ..., nº 34.  
 BOZAL, V.: Goya. Entre el Neoclasicismo y el Romanticismo. Colección, nº 38. ARNALDO, J.: Las vanguardias históricas (I). Colección ..., nº 45.  
 GARCÍA FELGUERA, M. S.: Las vanguardias históricas (II). Colección ..., nº 46. Colección Introducción al Arte Español, Ed. Sílex, Madrid, 1992-93.  
 BENDALA GALÁN, M.: La Antigüedad. De la prehistoria a los visigodos. BANGO TORVISO, I. G.: Alta Edad Media. De la tradición hispanovisigoda al románico.  
 YARZA LUACES, J.: Baja Edad Media. Los siglos del gótico. BORRÁS GAUALIS, G. M.: El Islam. De Córdoba al mudéjar. MARÍAS, F.: El siglo XVI. Gótico y renacimiento.  
 BUSTAMANTE GARCÍA, A.: El siglo XVII. Clasicismo y Barroco. RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, A.: El siglo XVIII. Entre tradición y academia. NAVASCUÉS, P. y QUESADA, M<sup>a</sup>. J.: El siglo XIX.  
 PÉREZ ROJAS, J.: El siglo XX. Persistencias y rupturas. AA.VV: Historia del arte español. 10 Vols Ed Planeta Lunweg. Madrid 1997 AA.VV: Historia del arte hispánico. 6 Vols Ed Alhambra, 1980  
 AA.VV: Ars Hispaniae. Historia universal del arte hispánico. 22 Vols. Ed Plus Ultra, 1977  
 CALVO CASTELLÓN A: Historia del arte español Ed Edelsa, Madrid, 1987

### Páginas Web de arte español

- <http://www.artehistoria.jcyl.es/>
- [http://www.spanisharts.com/e\\_index.html](http://www.spanisharts.com/e_index.html)
- <http://www.artehistoria.net/>
- <http://www.facebook.com/pages/Artehistoria/189729647730815>

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa	30%	5%

### Instrumentos de evaluación

Trabajos en grupo  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Controles de lecturas  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## ASIGNATURAS OPTATIVAS (UNIVERSIDADES EGIPCIAS):

## ESPAÑOL PARA EL TURISMO

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304703	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				

Departamento	Lengua española	
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Eman Ahmed Khalifa	Grupo / s
Departamento	Lengua española	
Área	Español	
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Minia	
Despacho		
Horario de tutorías	Previa cita: senioritaeman@yahoo.com	
URL Web		
E-mail	senioritaeman@yahoo.com	Teléfono

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia</p> <p>Formación complementaria</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo de carácter optativo formado por cinco asignaturas, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías. Este módulo permite cumplir con las recomendaciones del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Consejo de Europa de 2001).</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Interpretar en español una situación típica en el medio turístico.
- Elaborar materiales en español para el desarrollo de la actividad turística.
- Resolver un conflicto ante una situación hipotética seleccionada.

### 5.- Contenidos

1. Los lenguajes de especialidad
2. Panorama general sobre el turismo.
3. El léxico del turismo.
4. Textos especializados en turismo en español
5. Español para el turismo en Egipto

### 6.- Competencias a adquirir

#### Específicas.

CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webminar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Prese	
Webquest	3	10	23,1	
Foros	5	10	33,3	
Webminar	2	10	16,7	
Trabajos escritos	2	15	11,8	
Pruebas de evaluación	3	15	16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales 15	Total Horas Trabajo Autón. 60	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- ARIAS, X.C. (1996): La formación de la Política Económica. Civitas, Madrid
- BOTE, V. y MARCHENA, M. (1997) "Política Turística" en Introducción a la Economía del Turismo en España. Civitas
- BULL, A. (1994) "La economía del sector turístico. Alianza editorial.
- ESTEVE, R. y FUENTES R. (2000). Economía, historia e instituciones del turismo en España. Pirámide.
- MAGADÁN, M., Y RIVAS, J. (2012): Estructura, Economía y Política Turística. Septem ediciones.
- PULIDO FERNANDEZ, J.I. (Coord) 2012 Política económica del turismo. Edic. Pirámide.
- MIRABELL IZARD, Oriol (Coord.) 2010 Gestión Pública del Turismo Ed. UOC
- DIAZ PÉREZ, F. (Coord)(2006): Política turística: la competitividad y sostenibilidad de los destinos. Tirant lo Blanch. Valencia
- DOMINGUEZ, J.M. "La producción de servicios públicos: concepto, cuantificación y aproximación al caso español" En Evaluación de la eficiencia del sector público. N. Rueda (coord..) FUNCAS, 2004
- GARCÍA DELGADO, J.L. (Director) (2001) Lecciones de economía española. Civitas
- GAMIR, L. (coord.) (2000) Política económica de España. Alianza Editorial.
- PEDREÑO MUÑOZ, A. (Coordinador). (1996).Introducción a la Economía del Turismo. Civitas
- PELLEJERO MARTINEZ, Carmelo (Director) "Historia de la economía del turismo en España" 1999 Ed. Civitas
- SANTA MARÍA BENEYTO, M.J. (1998) "Política económica de infraestructuras" en Política económica. Políticas instrumentales y sectoriales Martín Sevilla (Coord.) Universidad de Alicante.
- SEVILLA JIMÉNEZ, M. (coord.) (1998) Política económica. Políticas instrumentales y sectoriales. Universidad de Alicante
- VALDES PELAEZ, L.(2004) "La política turística de la Unión Europea" En Quaderns de Política Económica. Revista Electrónica 2ª época Vol. 7 May-Agost 2004
- VALLÉS FERRER, J. (Director) (2002) Política económica de España. Tirant lo Blanch
- VELASCO GONZALEZ, M. (2004) "La política turística. Gobierno y administración turística en España (1952-2004) Tirant lo Blanch
- VOGELER RUIZ, C.; HERNÁNDEZ ARMAND, E (2000). El mercado turístico. Estructura y organización del mercado turístico. CERA

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Autoevaluación  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## ESPAÑOL PARA LOS NEGOCIOS

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304704	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				



Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH
	URL de Acceso:	https://campusmulch.usal.es

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Zidan Abdel Halim	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Al-Azhar		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: zidansarhan@hotmail.com		
URL Web			
E-mail	zidansarhan@hotmail.com	Teléfono	

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia</p> <p>Formación complementaria</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo de carácter optativo formado por cinco asignaturas, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías. Este módulo permite cumplir con las recomendaciones del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Consejo de Europa de 2001).</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

#### 4.- Objetivos de la asignatura

##### Objetivos generales y específicos

- Exponer conocimientos básicos relacionados con el mundo de los negocios.
- Elaborar textos técnicos dentro del campo de la administración y el campo jurídico.
- Manejar bases de datos y fuentes o materiales de Internet.

#### 5.- Contenidos

La asignatura tiene como objetivo principal introducir a los estudiantes en el campo de los negocios, ofreciéndoles la oportunidad de aprender los vocablos y términos básicos de la administración, la economía, etc., y sus principales indicadores.

1. Textos relativos a la economía en general y la egipcia en particular: recursos fundamentales (turismo, Canal de Suez, petróleo y gas natural, las remesas, agricultura, minería, intercambio comercial con otros países, inversiones extranjeras, los recursos humanos, el sector bancario egipcio, el sistema fiscal.
2. Textos relativos al campo de administración: correspondencias oficiales, notas verbales, etc.
3. Textos relativos al campo jurídico: las leyes establecidas para formalizar las relaciones nacionales e internacionales, códigos penal y civil, etc.
4. Términos y expresiones específicos de los negocios (términos jurídicos, administrativos y

#### 6.- Competencias a adquirir

##### Específicas.

CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

##### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

##### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webminar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Prese	
Webquest	3		10		23,1	
Foros	5		10		33,3	
Webminar	2		10		16,7	
Trabajos escritos	2		15		11,8	
Pruebas de evaluación	3		15		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	15	Total Horas Trabajo Autón.	60	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Aguirre Beltrán, B. 2004. La enseñanza del español con fines profesionales, en Sánchez Cabré, M. T. 2004. ¿Lenguajes especializados o lenguajes para propósitos específicos?, en Van Hooft, Andreu (coord.), Textos y discursos de especialidad: el español de los negocios, Revista Foro Hispánico, nº 26, Países Bajos, pp. 19-34
- Cabré, M.T. y Gómez de Enterría, J. 2006: La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global. Madrid: Gredos
- Felices, A.M. (dir.) 2003: Cultura y negocios. El español de la economía española y latinoamericana. Madrid: Edinumen.
- Hooft, A. Van (dir.) 2004. Textos y discursos de especialidad: El español de los negocios. Amsterdam/New Cork: Rodopi
- Martín Peris, E. 2007. Textos y discursos en la enseñanza de EFE, en Encuentro sobre el Español con Fines Específicos (EFE), Fundación Comillas y Universidad de Alcalá, 8-9 de febrero de 2007, Comillas.
- Martínez Egido, J.J. 2006. "El español escrito de los negocios: rasgos morfosintácticos", Frecuencia L 32: 48 – 50.
- Martínez Egido, J.J. 2006. El léxico del español de los negocios: propuesta de análisis para su enseñanza y aprendizaje, revista ELUA, Estudios de Lingüística, Universidad de Alicante, España, pp. 169-187
- Ruitort Cánovas, A. 2019. El análisis de necesidades en la enseñanza del español específico para los negocios. Teoría y práctica. Kaun Tang International Publications Limited, Taiwán

## 10.-Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Autoevaluación  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación  
Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## ANÁLISIS DE TEXTOS HISPÁNICOS

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304705	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Hayam Abdou	Grupo / s	
Departamento	Lengua española y sus literaturas		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: haabdou200@yahoo.com		
URL Web			
E-mail	haabdou200@yahoo.com	Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia Formación complementaria

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de carácter optativo formado por cinco asignaturas, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías. Este módulo permite cumplir con las recomendaciones del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Consejo de Europa de 2001).

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

#### 4.- Objetivos de la asignatura

##### Objetivos generales y específicos

- Exponer un tema de gramática española a partir de un texto literario.
- Elaborar un trabajo de análisis literario y/o lingüístico.
- Elaborar un análisis escrito en español correcto y utilizar unas fuentes documentales bien manejadas.
- Seleccionar material literario con fin didáctico

#### 5.- Contenidos

1. Introducción al comentario y análisis de textos literarios.
2. Diferentes tendencias de análisis literario.
3. Recursos bibliográficos
4. Empleo de textos hispanos en la clase de ELE
5. Crítica textual y comentario de textos (tema y prácticas transversales)

#### 6.- Competencias a adquirir

##### Específicas.

CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

##### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

##### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Prese	
Webquest	3		10		23,1	
Foros	5		10		33,3	
Webminar	2		10		16,7	
Trabajos escritos	2		15		11,8	
Pruebas de evaluación	3		15		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	15	Total Horas Trabajo Autón.	60	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Arroyo Almaraz I. y García García F., (2002) *Didáctica aplicada a la lengua castellana y la literatura II*. Madrid: Ediciones del Laberinto.
- Adeyanju, T. (1978) 'Teaching Literature and Human Values in ESL', *ELT Journal*, Vol. XXXII, No. 2.
- Bird, A. (1979) 'The Use of Drama in Language Teaching', *ELT Journal*, Vol. XXXIII, No. 4.
- Collie, J. and Slater, S. (2002) *Literature in the Language Classroom: A resource book of ideas and activities*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Closs, E. and Pratt M. L. (1980) *Linguistics for Students of Literature*. London: Harcourt Brace Jovanovich Publishers.
- Ghosn, I. (2002) 'Four good reasons to use literature in primary school ELT', *ELT Journal*, Vol. 56/2.
- Hawkey, M. (1993) 'Developing Literary Competence: A 'Skills' Approach to Teaching and Testing Literature'. En C. Brumfit (ed.). *Assessment in Literature Teaching*. London: McMillan.
- Hess, N. (2003) 'Real language through poetry: a formula for meaning making', *ELT Journal*, Vol. 57/1.
- Honey, J. (1993) 'Examining Literature: an Alternative Curricular Perspective', En C. Brumfit (ed.). *Assessment in Literature Teaching*. London: McMillan.
- López Valero A. y Encabo Fernández E. (2002) *Introducción a la Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Barcelona: Ediciones Octaedro.
- Naranjo Pita, M. (1999) *La Poesía como Instrumento Didáctico en el Aula de Español como Lengua Extranjera*. Madrid: Edinumen.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Crterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

Instrumentos de evaluación
----------------------------

Autoevaluación Trabajo individual Prueba final de evaluación Participación
Recomendaciones para la evaluación
Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

Recomendaciones para la recuperación
Las señaladas en el apartado anterior

## EL ESPAÑOL EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304706	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Hala Awwad	Grupo / s	
----------------------	------------	-----------	--



Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Al Alsun. Universidad de Ain Shams		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: h.plenilunio@gmail.com		
URL Web			
E-mail	h.plenilunio@gmail.com	Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Formación complementaria

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de carácter optativo formado por cinco asignaturas, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías. Este módulo permite cumplir con las recomendaciones del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Consejo de Europa de 2001).

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Objetivos de la asignatura

### Objetivos generales y específicos

- Analizar textos escritos y orales de español en diferentes medios de comunicación
- Elaborar actividades de enseñanza de ELE empleando materiales de español provenientes de los medios de comunicación

## 5.- Contenidos

1. La lengua de los medios. Características y problemas de la lengua de los medios de comunicación.
2. El español de la prensa, la radio, la televisión y el cine.
3. El español en los nuevos medios de comunicación.
4. Los medios de comunicación y la enseñanza de idiomas.

## 6.- Competencias a adquirir

Específicas.
CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses
CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.
Básicas / Generales:
CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.
Transversales.
CT1. Capacidad crítica y autocrítica
CT2. Capacidad de trabajo en equipo
CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 7.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Prese
---------------------	--------------------	---------------------------	----------------

Webquest		3		10		23,1
Foros		5		10		33,3
Webminar		2		10		16,7
Trabajos escritos		2		15		11,8
Pruebas de evaluación		3		15		16,7
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	15	Total Horas Trabajo Autón.	60	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Bustamante, E. (2013): Historia de la radio y la televisión en España: una asignatura pendiente de la democracia, Barcelona: Gedisa.
- Casalmiglia, H. y Tusón, A. (1999): Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso, Barcelona: Ariel.
- Escribano, A. (2008): Comentario de texto interpretativos y de opinión, Madrid: Arco Libros.
- Gómez Font, A. (2003): Los manuales de estilo y el 'español internacional' en los medios de comunicación. Español Actual: Revista De Español Vivo, 79, 35-44.
- Martínez Albertos, J. L. (2012): Curso general de redacción periodística: Lenguaje, estilos y géneros periodísticos en prensa, radio, televisión y cine (5ª, 2ª reimp. ed.). Madrid: Paraninfo.
- McQuail, D. (1999): Introducción a la teoría de la comunicación de masas (Nueva rev. y ampl. ed. Barcelona: Paidós.
- Mayoral Sánchez, J. (2013): Redacción periodística: medios, géneros y formatos, Síntesis: Madrid.
- RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): Nueva gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Libros.
- RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española (2018): Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica. Madrid: Espasa.
- Romero Gualda, Mª V. (2008): El español en los medios de comunicación, Madrid: Arco Libros.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Autoevaluación  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## THE USE OF TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304707	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma a Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Dina Said Abdelramman Ahamed ElKordy	Grupo / s	
Departamento	Lengua y Literatura francesas		
Área	Francés		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Alejandría		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: elkordy_dina@yahoo.fr		
URL Web			
E-mail	elkordy_dina@yahoo.fr	Teléfono	

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia  
Formación complementaria

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de carácter optativo formado por cinco asignaturas, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías. Este módulo permite cumplir con las recomendaciones del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Consejo de Europa de 2001).

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Usar las nuevas tecnologías para crear materiales de enseñanza de ELE.
- Generalizar y marcar patrones en el comportamiento lingüístico de los hablantes a partir de muestras de lenguaje auténtico.
- Experimentar con los diferentes sistemas de comunicación online

### 5.- Contenidos

1. Internet e IT
2. Computer Assisted Language Learning (CALL)
3. Software para Lingüística del Corpus
4. Aplicaciones de NLP

### 6.- Competencias a adquirir

Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

#### 7.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

#### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Prese	
Webquest	3		10		23,1	
Foros	5		10		33,3	
Webminar	2		10		16,7	
Trabajos escritos	2		15		11,8	
Pruebas de evaluación	3		15		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	15	Total Horas Trabajo Autón.	60	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Adell, J. y L. Castañeda (2012): "Tecnologías emergentes, ¿pedagogías emergentes?", en Tendencias emergentes en educación con TIC, eds. J. Hernández Ortega, M. Pennesi Fruscio, D. Sobrino López y A. Vázquez Gutiérrez, 13–32. Barcelona: Espiral.
- Arrarte, G. (2011): Las tecnologías de la información en la enseñanza del español. Madrid: Arco Libros.
- Blake, R. (2013): Brave New Digital Classroom: Technology and Foreign Language Learning. Georgetown: Georgetown University Press.
- Castañeda, L. y J. Adell, eds. (2013): Entornos Personales de Aprendizaje: claves para el ecosistema educativo en red. Alcoy: Marfil.
- Castañeda, L., Salinas, J. y Adell, J. (2020): "Hacia una visión contemporánea de la Tecnología Educativa", en: Digital Education Review, 37, pp. 240-268.
- Chun, D., R. Kern y B. Smith (2016): "Technology in Language Use, Language Teaching, and Language Learning", en Modern Language Journal 100 (Supplement): 64-80.
- Comisión Europea (2012): Digital competence in practice: an analysis of frameworks.
- Comisión Europea (2016): The digital competence framework for citizens.
- Cruz Piñol, M. (2002): Enseñar español en la era de Internet. Madrid, Octaedro.
- Davis, G., S. Otto y B. Rüschoff (2013) "Historical perspectives on CALL", en Contemporary Computer-Assisted Language Learning, eds. M. Thomas, H. Reinders y M. Warschauer, 19-38. London: Bloomsbury.
- Kern, R. (2015): Language, Literacy and Technology. Cambridge: Cambridge University Press.
- Informe (2014): A Common European Digital Competence Framework for Citizens.
- Instituto Cervantes (2012) Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras.
- INTEF (2017): Marco Común de Competencia Digital Docente. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Román-Mendoza, E. (2018): Aprender a aprender en la era digital. Tecnopedagogía crítica para la enseñanza del español LE/L2. Londres: Routledge Advances in Spanish.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Autoevaluación  
Trabajo individual  
Prueba final de evaluación  
Participación

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## TRABAJO DE FIN DE MÁSTER:

### TRABAJO DE FIN DE MÁSTER (TFM)TEACHING

#### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304708	Plan	Máster en Lengua y Cultura Hispánicas	ECTS	30
Carácter	Optativa	Curso	2º	Periodicidad	Semestres 3 y 4
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

#### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Profesores de: Universidad de Al-Azhar Universidad de Ain Shams Universidad de Alejandría Universidad de El Cairo Universidad de Helwan Universidad de Minia	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de El Cairo		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita:		



URL Web			
E-mail		Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia  
TFM

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

El trabajo de fin de máster constituye por sí mismo un módulo. El número de créditos (30 ECTS) es elevado de forma que se espera que este trabajo ponga de relieve las competencias principales asociadas al máster y permita al alumno adentrarse en las dificultades y problemas que plantea la investigación, tanto aplicada como teórica. Se trata de un módulo anual cuya especial temporización se explicará en el apartado correspondiente dentro de esta misma sección de la memoria. En el primer cuatrimestre se organiza una serie de talleres-seminarios de tipo metodológico de introducción a la investigación en diferentes ámbitos (recursos bibliográficos, bases de datos, investigación lingüística, literaria y cultural) y se establecen y comienzan las sesiones iniciales de tutorización. Ambas actividades son fundamentales para anclar el trabajo del segundo semestre, que incluye el desarrollo y elaboración del TFM propiamente dicho.

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Objetivos de la asignatura

### Objetivos generales y específicos

- Recabar información para elaborar un trabajo de investigación de carácter aplicado o aplicado-teórico.
- Manejar con soltura fuentes bibliográficas
- Expresarse por escrito con corrección y empleando un adecuado estilo académico.
- Elaborar un trabajo de investigación.

## 5.- Contenidos

1. La elección del tema del TFM
2. La metodología de la investigación lingüística
3. El uso de las fuentes bibliográficas
4. La estructura de un TFM

## 6.- Competencias a adquirir

<b>Específicas.</b>
<p>CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.</p> <p>CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.</p> <p>CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses</p> <p>CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente</p> <p>CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje. CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.</p>
<b>Básicas / Generales:</b>
<p>CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.</p> <p>CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio</p> <p>CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p> <p>CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.</p>

<b>Transversales.</b>
<p>CT1. Capacidad crítica y autocrítica</p> <p>CT2. Capacidad de trabajo en equipo</p> <p>CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales</p>

## 7.- Metodologías docentes

Esta materia, con gran peso académico, está reforzada por la impartición de una serie de talleres de carácter metodológico dirigidos a establecer los procedimientos implícitos en investigaciones de carácter lingüístico-cultural. Los talleres son de carácter presencial pero el contacto con el tutor/es puede ser desarrollado por medios presenciales o virtuales.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Talleres sobre la elaboración del TFM	10	50	16,7

Trabajo individual		40		650		5,8
Total Horas	750	Total Horas Presenciales	50	Total Horas Trabajo Autón.	700	6,7

## 9.- Recursos

Cunha, I. (2016). El trabajo de fin de grado y de máster: Redacción, defensa y publicación. Editorial UOC.  
 Pastor, X. y Caicedo, C. (2016). ¿Cómo elaborar un trabajo final de máster? Editorial UOC.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Defensa ante tribunal	100%	100%

### Instrumentos de evaluación

#### Trabajo individual

##### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

##### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## 6. NORMATIVA COMPLEMENTARIA

### NORMATIVA DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

(Aprobada por la Comisión académica el 6 de diciembre de 2015, modificada el 17 de enero de 2018)

#### 1. PRESENTACIÓN

El MULCH -“Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas por la Universidad de Salamanca; Universidad de Ain Shams (Egipto); Universidad de Alejandría (Egipto); Universidad de El Cairo (Egipto); Universidad de Helwan (Egipto); Universidad de Minia (Egipto) y Universidad de al-Azhar(Egipto)”-, una vez superado el proceso de verificación en 2013 por parte de las autoridades educativas pertinentes en España y en Egipto, se implantó en el curso académico 2014-2015. Participan en su docencia también las Universidades de Bolonia (Italia) y Coimbra (Portugal).

MULCH es el resultado del Proyecto IDELE “Innovation and Development in Spanish as a Second Language” (ref. 530459-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR) financiado desde 2012 hasta 2016 por la Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) de la Comisión Europea en el marco TEMPUS IV, con el fin de contribuir a la modernización del modelo de Educación Superior en Egipto y de formar profesoras/es de español como lengua extranjera. El objetivo de MULCH es, por tanto, proporcionar una formación avanzada, de carácter especializado y multidisciplinar, orientada al desempeño profesional como profesor de español como lengua extranjera en todos los niveles del sistema educativo de Egipto.

Los estudios de MULCH duran dos años (90 ECTS<sup>1</sup>) y están organizados en doce asignaturas obligatorias (54 ECTS), dos optativas (6 ECTS) y el trabajo fin de máster (30 ECTS).

La Universidad de El Cairo es la sede formativa del Máster y allí se traslada el profesorado del resto de las universidades participantes para desempeñar la actividad docente.

2. Página web: <http://mulch.usal.es/>

#### 3. Salidas profesionales

MULCH proporciona formación académica e investigadora de alto nivel. De esta forma, capacita a las/os tituladas/os para, entre otras, las siguientes salidas profesionales:

- Profesor/a de español como segunda lengua (L2) en centros de educación primaria y secundaria y en centros de educación superior.

---

<sup>1</sup> ECTS son las siglas de *European Credit Transfer System*, el sistema de créditos de la educación superior europea.

- Profesor/a de español como lengua extranjera (E/LE) en centros de educación primaria y secundaria, y en centros de educación superior.
- Docente de lengua española y su cultura.
- Investigación lingüística o filológica.
- Trabajo en editoriales como asesor o investigador lingüístico.
- Trabajo en industrias de la cultura.
- Trabajo en el sector del turismo.
- Gestión del patrimonio lingüístico y cultural.
- Asesoría lingüística en medios de comunicación.
- Asesoría lingüística en administraciones públicas.
- Asesoramiento cultural con carácter general o específico
- Asesoría lingüística en centros de formación de profesores.
- Política lingüística y promoción cultural en entidades públicas y privadas.
- Asesoría lingüística y gestión en la formación de profesionales del turismo y el sector de los negocios.
- Industrias de la lengua y tecnologías de la comunicación e información
- Otras posibilidades relacionadas con la gestión de recursos humanos, las relaciones internacionales, etc.

## **2. COMPETENCIAS**

### **2.1. Competencias Básicas**

CB1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación. CB2. Las/os estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB3. Las/os estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB4. Las/os estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB5. Las/os estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### **2.2. Competencias Generales**

CG1. Las/os estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno en el ámbito de multiculturalidad.

### **2.3. Competencias Específicas**

CE1. Las/os estudiantes identificarán y relacionarán conceptos relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en

todos sus niveles de análisis.

CE2. Las/os estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE3. Las/os estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE4. Las/os estudiantes emplearán los conocimientos adquiridos en el campo de las nuevas tecnologías y de la innovación pedagógica en el desarrollo de su tarea docente como profesoras/es de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE5. Las/os estudiantes serán capaces de diagnosticar y resolver situaciones lingüísticas establecidas en el marco del encuentro intercultural hispanoárabe.

CE6. Las/os estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico- cultural presente y pasada del mundo hispánico.

CE7. Las/os estudiantes serán capaces de diseñar, elaborar y defender trabajos de investigación en el ámbito de la lengua, la literatura y la cultura hispánicas.

### 3. PLAN DE ESTUDIOS

MULCH se organiza en torno a cinco módulos, que se corresponden con cuatro contenidos básicos:

#### 3.1. Módulo I. Fundamentación lingüística

Se compone de seis asignaturas de carácter obligatorio, que se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en *Gramática y pragmática*), fonética y léxico (en *La norma del español*). En segundo lugar, hay dos asignaturas del ámbito de la Macrolingüística que enlazan con el aspecto externo del español (*Variedades del español e Historia del español*). Finalmente, se incluyen dos asignaturas específicas para el ámbito egipcio: una centrada en el contraste entre árabe y español, *Lingüística aplicada y contrastiva del español*, y otra, *Traducción español/árabe*.

Gramática y pragmática del español
Lingüística aplicada y contrastiva del español
Traducción español/árabe
Variedades del español
Historia del español
La norma del español

#### 3.2. Módulo II. Literatura y cultura del español

Módulo de carácter literario-cultural, necesario para la correcta contextualización de la lengua española y de la formación de los estudiantes en ámbitos de extrema relevancia en la comprensión de la lengua, tanto a través de un panorama de la historia del mundo hispánico como de una de sus manifestaciones más notorias, los movimientos literarios, así como en la presencia paralela de otros fenómenos culturales como el arte, el cine o la cultura popular.

Literatura española
Literatura hispanoamericana

Historia del mundo hispánico
Cultura hispánica

### 3.3. Módulo III. Metodología para la enseñanza de ELE

Este módulo aborda cuestiones de tipo metodológico, con especial incidencia en el caso de la enseñanza del español. Se trata de dos asignaturas de carácter obligatorio que adentrarán a los estudiantes en los diversos métodos que a lo largo de la historia se han empleado en la enseñanza de lenguas, así como en las técnicas de elaboración de materiales didácticos.

Didáctica de la enseñanza de lenguas
Análisis y creación de materiales didácticos

### 3.4. Módulo IV. Formación complementaria

Módulo formado por cinco asignaturas de carácter optativo, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías.

Español para el turismo
Español para los negocios
Análisis de textos literarios hispánicos
El español en los medios de comunicación
The Use of Technologies in Foreign Language Teaching

### 3.5. Módulo V. Trabajo de Fin de Máster (TFM)

El TFM constituye por sí mismo un módulo. Es de carácter anual (30 ECTS) y solo puede presentarse una vez aprobados todos los módulos anteriores

#### Relación de las materias y asignaturas del plan de estudios:

Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
FUNDAMENTACIÓN LINGÜÍSTICA				
	Gramática y pragmática del español	9	OB	1
	Lingüística aplicada y contrastiva del español	3	OB	1
	Traducción español/árabe	3	OB	1
	Variedades del español	6	OB	2
	Historia del español	3	OB	1

	La norma del español	6	OB	2
LITERATURA Y CULTURA DEL ESPAÑOL				
	Literatura española	3	OB	1
	Literatura hispanoamericana	3	OB	2
	Historia del mundo hispánico	3	OB	1
	Cultura hispánica	3	OB	2

METODOLOGÍA PARA LA ENSEÑANZA DE ELE				
	Didáctica de la enseñanza de lenguas	6	OB	1
	Análisis y creación de materiales didácticos	6	OB	2
<b>Módulos</b>	<b>Asignaturas</b>	<b>ECTS</b>	<b>Tipo</b>	<b>Semestre</b>
FORMACIÓN COMPLEMENTARIA				
	Español para el turismo	3	OP	2
	Español para los negocios	3	OP	2
	Análisis de textos literarios hispánicos	3	OP	2
	El español en los medios de comunicación	3	OP	2
	The Use of Technologies in Foreign Language Teaching	3	OP	2
TRABAJO FINAL DE MÁSTER				
	Trabajo final de máster	30	TFM	3-4

#### 4. ACCESO, ADMISIÓN Y MATRÍCULA

El MULCH está dirigido a licenciadas/os o graduadas/os de diversas titulaciones, fundamentalmente relacionadas con la Filología o la Traducción, y a profesionales que, con estudios en otras titulaciones alejadas de la Filología, posean experiencia laboral en la docencia del español en cualquier nivel educativo del sistema de enseñanza público y privado de Egipto. En uno y otro caso es especialmente relevante poseer un elevado dominio de la lengua española, tanto oral como escrita, que se podrá acreditar por la aportación de un certificado oficial de conocimiento de español en el nivel B2, según el *Marco Común Europeode Referencia para las Lenguas*.

Las y los estudiantes interesadas/os deberán realizar la preinscripción del 1 al 15 de agosto.



Un Comité de Selección formado por representantes de todas las universidades egipcias involucradas en el proyecto llevará a cabo la selección de las y de los candidatas/os. La lista oficial de admitidas/os y la lista de espera será publicada la primera semana de septiembre.

#### **4. 1. Número de plazas: 30**

La matrícula tendrá un coste de 1800EUR o 27500EGP divididos en dos cursos académicos (15000EGP / 12500EGP) y en dos plazos por año (7500 EGP/ 6250EGP), previa autorización del Decano de la Facultad de Letras de la Universidad de El Cairo.

#### **5. HORARIO**

Las clases presenciales del MULCH tendrán lugar, por regla general, los sábados y domingos (por la mañana y por la tarde) y los lunes y martes (por la tarde), salvo las semanas intensivas de las asignaturas impartidas por las universidades no egipcias, que se impartirán diariamente de sábado a jueves (por la mañana y por la tarde).

#### **6. ASISTENCIA**

Al tratarse de un máster presencial con partes intensivas es de obligado cumplimiento la asistencia a las clases en el 75% de las horas. Solo se admitirán las ausencias justificadas por causa de fuerza mayor y debidamente documentadas. La Comisión General del Máster estudiará cada uno de los casos y admitirá a trámite aquellas que considere debidamente documentadas. No se considerarán fuerza mayor la ausencia por motivos laborales o por distancia geográfica.

#### **7. COMUNICACIÓN**

Cualquier comunicación a la Coordinación de MULCH se hará, en un primer estadio, a través del/ de la delegada/o elegida/o por la clase; si esta/e no ha sido aún elegida/o por la clase, o no tiene competencias en el motivo de comunicación, a través de las/os coordinadoras/es de cada universidad.

#### **8. EVALUACIÓN**

Las asignaturas de MULCH emplean diferentes sistemas de evaluación en función de la modalidad de impartición, de la adecuación a los contenidos y competencias, y también en consecución de los resultados del aprendizaje previstos:

- Trabajo en grupo
- Trabajo individual
- Prueba de autoevaluación
- Prueba final de evaluación
- Controles de lecturas
- Participación activa
- Participación en actividades de grupo
- Defensa ante tribunal

Las y los estudiantes recibirán dos notas de cada asignatura, un 50% de trabajos (en grupo o individuales), participación en clase, participación en actividades de grupo, etc. y un 50% de la prueba final de evaluación.

## **9. PLAGIO**

Se considera plagio la apropiación total o parcial de obras ajenas dándolas como propias, esto es, sin reconocer su autoría. El plagio constituye un delito, ya que supone un robo de la propiedad intelectual de otra/o autor/a y puede considerarse un fraude dado que otorga al/a plagiador/a una ventaja competitiva en la solicitud de becas, ayudas o trabajos. Además va en contra de cualquiera de los principios éticos que rigen la práctica investigadora.

En cualquier trabajo de investigación la o el autor/a ha de reconocer sus fuentes. En términos generales cuando se usa literalmente el argumento de un/a autor/a hay que entrecomillar y citar la obra (autor/a, título, editorial, ciudad, año y página). Cuando se parafrasea una obra, es decir, se reproduce el argumento con palabras propias, también se debe citar al/a autor/a. Y finalmente, cuando un trabajo se basa en las ideas de otras o de otros autoras/es, se ha de reconocer este hecho. Lo mismo cuenta para tablas, datos, figuras e ilustraciones.

Buscar las fuentes de un trabajo es una responsabilidad del y de la estudiante, y estas deben figurar en cualquier trabajo presentado.

La consecuencia de un plagio acreditado será la calificación de la asignatura como “0- suspenso”, con independencia del valor que sobre la calificación global de la asignatura tuviera el trabajo académico en cuestión, según está establecido en el artículo 9.1.2 a continuación.

### **9.1. Actuaciones ante el uso de medios/materiales ilícitos o pruebas fraudulentas**

#### **9.1.1. Uso de materiales/medios ilícitos o pruebas fraudulentas**

9.1.1.1. Para la realización de las pruebas de evaluación no está permitido otro material que el distribuido por el profesorado y aquel otro que expresamente se autorice. Además, las y los estudiantes deben respetar las normas establecidas con antelación por el profesorado.

9.1.1.2. En las pruebas escritas presenciales, el uso o la tenencia de medios ilícitos, tanto documentales como electrónicos, detectados por el profesorado durante el desarrollo de las mismas, así como el incumplimiento de las normas establecidas con antelación y la comisión de irregularidades que pudieran afectar a los principios de igualdad, mérito y capacidad, implicarán la expulsión de la prueba.

9.1.1.3. Cuando se trate de trabajos individuales o grupales o de prácticas entregadas por las y los estudiantes, el uso fraudulento del trabajo de otras/os, como si del de una/o misma/o se tratara y con la intención de aprovecharlo en beneficio propio, generará los efectos previstos en el artículo 9.1.2. a continuación.

### **9.1.2. Calificación en caso de uso de medios/materiales ilícitos o pruebas fraudulentas**

La realización fraudulenta en cualquier prueba de evaluación implicará la calificación de 0- Suspenso en la convocatoria correspondiente, ello con independencia del valor que sobre la calificación global de la asignatura tuviera el trabajo académico en cuestión, sin perjuicio de la solicitud de revisión de calificaciones a que la/el estudiante tiene derecho y de las posibles consecuencias de índole disciplinaria que puedan producirse.

### **9.1.3. Efectos disciplinarios**

El profesor o la profesora que haya detectado el uso de medios/materiales ilícitos o prueba fraudulenta podrá elevar, en el plazo de quince días naturales, informe de lo sucedido al Decano o Director del Centro a los efectos de instar ante el Rector, si este lo considerara procedente, la apertura de un expediente informativo/disciplinario.

## **10. TRABAJO FIN DE MASTER**

**10.1** . El TFM forma parte como asignatura de 30 créditos del plan de estudios del Máster. Corresponde a un trabajo autónomo que cada estudiante realizará bajo la orientación de un tutor/a, quien actuará como dinamizador y facilitador del proceso de aprendizaje. Este trabajo permitirá al/a estudiante mostrar de forma integrada los contenidos formativos recibidos y las competencias adquiridas. Las actividades formativas de esta materia corresponden fundamentalmente al trabajo personal que se concretará en la realización por parte del estudiante, de un proyecto, estudio o memoria cuyo contenido será adecuado al número de créditos ECTS asignados, al tiempo de elaboración que en el cronograma de actividades se le haya asignado y al perfil académico, investigador o profesional del título.

**10.2.** El contenido de cada TFM podrá corresponder a uno de los siguientes tipos:

**10.2.1.** Trabajos experimentales relacionados con la titulación.

**10.2.2.** Trabajos de revisión e investigación bibliográfica centrados en diferentes campos relacionados con la titulación.

**10.2.3.** Trabajos de carácter profesional, relacionados con los diferentes ámbitos del ejercicio profesional para los que cualifica el título.

**10.2.4.** Otros trabajos que corresponderán a ofertas de las/os tutoras/es o de las/los propias/os estudiantes, no ajustadas a las modalidades anteriores.

**10.3.** El TFM tiene que ser elaborado de forma autónoma por cada estudiante.

**10.4.** El TFM tiene que ser realizado bajo la supervisión de un/a tutor/a académico/a, que será doctor/a o con vinculación permanente con una de las universidades egipcias que expiden el título. Esta/e tutor/a académica/o será responsable de exponer al/a estudiante las características del TFM, de asistir y orientarla/lo en su desarrollo, de velar por el cumplimiento de los objetivos fijados. La Comisión de Trabajos Fin de Máster podrá autorizar que un TFM sea supervisado por más de un/a tutor/a académica/o o un/a tutor/a académica/o junto con un/a cotutor/a externa/o.

**10.5.** En el primer semestre de cada curso se nombrarán una o más Comisiones Evaluadoras de Trabajos Fin de Máster, teniendo en cuenta el número de estudiantes matriculadas/os. Cada Comisión Evaluadora de Trabajo Fin de Máster estará constituida por seis doctoras/es o profesoras/es con vinculación permanente con la Universidad, que actuarán de forma regular en las convocatorias oficiales de cada curso académico, tres como titulares y tres como suplentes. Se utilizarán los criterios de categoría docente y antigüedad para elegir al/a Presidente/a y al/a Secretario/a de la Comisión evaluadora en cada una de las actuaciones. Cada Comisión Evaluadora del Trabajo Fin de Máster, se constituirá formalmente con la debida antelación y publicidad al acto de evaluación elaborando un acta en el que se indiquen al menos los criterios

de evaluación, el orden de exposición de los estudiantes y el día, hora y lugar de la celebración de las audiencias de evaluación.

**10.6.** Antes del final del primer año académico la Comisión Académica del Máster aprobará y hará público un listado con las líneas de investigación que las/os estudiantes pueden elegir para realizar el TFM y las/os docentes responsables de su tutela. La Comisión Académica del Máster garantizará que este listado contenga líneas de todos los módulos o materias del plan de estudios incluidas las materias optativas. La asignación provisional del/a tutor/a y del TFM será realizada por la Comisión antes del comienzo del segundo año académico, acogiendo, en la medida de lo posible, las opciones manifestadas por estudiantes y tutoras/es. La Comisión procurará una asignación adecuada y proporcionada de tutoras/es y temas. El listado de las adjudicaciones definitivas de tutor/a académica/o y tema a cada estudiante se expondrá en la Universidad de El Cairo, y se publicará en la página web del Máster. El o la estudiante que quiera realizar un cambio de tutor/a o tema deberá solicitarlo a la Comisión Académica por escrito, de manera motivada, en el plazo de quince días a contar desde la fecha de la difusión del listado definitivo. La Comisión resolverá sobre la petición de cambio en un plazo de quince días procediendo, en su caso, a la asignación de un/a nueva/o tutor/a y TFM, tomando en consideración las opiniones de los interesados.

**10.7.** La presentación de los TFM requiere que el/la estudiante haya superado el resto de las asignaturas que conforman el plan de estudios. En la convocatoria pertinente, de acuerdo con el procedimiento y en los plazos que establezca la Comisión Académica del título, el estudiante presentará una solicitud de defensa y evaluación del mismo y entregará al menos una versión escrita y otra electrónica del trabajo realizado a la Comisión Académica, que será la encargada de su custodia.

**10.8.** El/La tutor/a Académico/a de cada TFM a petición de la Comisión Académica del máster, enviará al/a Presidenta/e de la Comisión Evaluadora, con al menos cuarenta y ocho horas de antelación al inicio de las sesiones de audiencia pública de las exposiciones un informe del TFM tutelado, ajustado al modelo que la comisión haya establecido.

**10.9.** La defensa del TFM será realizada por las y los estudiantes, y será pública y presencial. La Comisión Evaluadora deliberará a puerta cerrada, sobre la calificación de los TFM sometidos a su evaluación, teniendo en cuenta la documentación presentada por las y los estudiantes, el informe del/a tutor/a y, en su caso, la exposición pública de los trabajos.

La calificación global tendrá en cuenta, al menos, la calidad científica y técnica del TFM presentado, la calidad del material entregado y la claridad expositiva. En el caso de exposición pública se valorará también la capacidad de debate y defensa argumental. La calificación final será la resultante de aplicar la media aritmética entre las notas atribuidas al TFM por cada uno de los miembros de la Comisión Evaluadora. Esta calificación se otorgará en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que tendrá que añadirse su correspondiente calificación cualitativa:

- 0 – 4,9: Suspenso.

- 5,0 – 6,9: Aprobado.
- 7,0 – 8,9: Notable.
- 9,0 – 10: Sobresaliente.

### **10.11. Normas de estilo**

**10.11. 1.** La extensión del TFM será de 100 a 150 páginas (excluida la bibliografía y los anexos)

**10.11. 2.** Fuente y formato:

El texto del cuerpo del documento estará impreso en papel de formato A4, por una o las dos caras (ha de mantenerse la coherencia en la elección, en todo el documento). Cada página contará con los siguientes márgenes: izquierdo y superior, 30 mm; derecho e inferior, 25 mm (básicamente los márgenes fijados por defecto en Word). Todas las partes que constituyen el trabajo deberán estar ordenadas en capítulos divididos en apartados y subapartados (ordenados con sistema decimal). El tipo de letra para el cuerpo del texto será Times New Roman de 12 puntos. El interlineado será de espacio y medio (1,5). Los títulos y subtítulos se separarán con dos espacios respecto de su desarrollo. Las citas integradas en el texto (que no superen las 3 líneas) irán entrecorilladas con comillas dobles. Las citas de más de tres líneas irán en párrafo con sangrado de 1,5 cm a izquierda y derecha; con tamaño de la fuente de 10 puntos, interlineado sencillo y separadas en un espacio del texto base. Se resaltarán en cursiva las palabras en lengua extranjera y se podrá emplear el mismo tipo para resaltar alguna palabra clave. Todas las páginas estarán numeradas correlativamente, con el número en cifras arábica en la esquina inferior derecha de cada página. Las notas, que aparecerán a pie de página con tamaño de fuente de 10 puntos y justificadas a derecha y a izquierda, se marcarán en el texto con un superíndice en cifras arábicas, al final de la oración y después de los signos de puntuación.

## **11. Normas de permanencia en el MULCH**

### **11.1. Número de convocatorias para superar las asignaturas:**

Cada asignatura tiene 2 convocatorias, una en su semestre correspondiente y otra en septiembre. Se admite una segunda y una tercera matrícula, por lo que cada asignatura cuenta con 6 convocatorias (3 cursos) para su superación. Transcurrido ese plazo, y en el caso de no haber superado el total de 90 ECTS, el/a estudiante habrá perdido el derecho al Título de Máster. La tasa de la segunda y tercera matrícula se calculará sobre la base del coste de 1ECTS (350EGP).

### **11.2 Fechas de lectura de TFM:**

Los TFM podrán defenderse públicamente en cualquiera de las 2 convocatorias anuales, que tendrán lugar en septiembre y en marzo.

La prórroga para el TFM tendrá la duración de un año y el/a estudiante deberá rematricularse y abonar las tasas correspondientes del año de prórroga como segundo año del Máster.

## **12. Normas para la asistencia de oyentes:**

Se permitirá la entrada de oyentes en el MULCH, que deberá abonar la tasa

correspondiente a 1 crédito ECTS (350EGP). Esa tasa les dará derecho a la obtención de un certificado de asistencia como oyente en la asignatura elegida.

El número de oyentes permitido será de un máximo del 15% respecto del número de matriculados en cada asignatura.

Para la autorización como oyente se pedirá permiso a el/la coordinador/a de MULCH de la Universidad de El Cairo, que lo autorizará teniendo en cuenta el porcentaje de oyentes permitido por asignatura. Una vez concedida la autorización, el/la coordinador/a de MULCH de la Universidad de El Cairo escribirá al/a profesor/a de la asignatura elegida para comunicarle el número de oyentes que tendrá en su clase.

El/a oyente no podrá participar en la asignatura; solo se le permite observar, escuchar y tomar apuntes, pero no podrá intervenir.

Se recomienda que los/as oyentes sean Licenciados/as o estudiantes del último año de la Licenciatura de cualquiera de las universidades egipcias implicadas en el título de MULCH, así como de otras universidades egipcias que cuenten con la titulación de Español.

## 7. INFORMACIÓN DE INTERÉS SOBRE LA MATRÍCULA:

El Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas es un máster interuniversitario coordinado por la Universidad de Salamanca, pero la sede de gestión y docencia es la Universidad de El Cairo.

El proceso para la matrícula será, por tanto, el que determina la Universidad de El Cairo: [http://cu.edu.eg/Graduate Programs](http://cu.edu.eg/Graduate_Programs)

- Procedures to be followed by Egyptian and foreign students to enroll for postgraduate studies (Diplomas – Masters - PhDs): <http://cu.edu.eg/page.php?pg=contentFront/SubSectionData.php&SubSectionId=18>
- Faculties and Dates Of Enrolment: <http://cu.edu.eg/page.php?pg=contentFront/SubSectionData.php&SubSectionId=16>
- Postgraduate Studies Guidebook: <http://cu.edu.eg/page.php?pg=contentFront/SubSectionData.php&SubSectionId=173>

### Acceso y admisión

Las y los estudiantes que soliciten su ingreso en el *Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas* deberán aportar la siguiente documentación:

ADMISIÓN	
✓	Título universitario que da acceso a los estudios de máster y expediente académico.
✓	Acreditación oficial de nivel B2 de español.
✓	Currículum vitae.
✓	Carta personal de motivación
✓	Dos cartas de recomendación.

Para la acreditación oficial del nivel B2 de español, se admiten varios medios de certificación, como:

- Título de Licenciada/o o Graduada/o en Filología Hispánica por cualquier universidad egipcia (Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad de El Cairo puede ser un ejemplo).
- Título de Licenciada/o o Graduada/o en Traducción, con

especialización en Español por cualquier universidad egipcia (Licenciatura en Informática y Traducción de la Universidad de Ain Shams puede ser un ejemplo).

- Otras titulaciones egipcias que incluyen una especialización en Español (Turismo y Hostelería de la Universidad de Helwan puede ser un ejemplo).
- Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes, nivel B2 o siguientes.
- Certificación del máximo nivel de español que es posible cursar en el Institutoo Aulas Cervantes de Egipto.
- Nivel B2 o C1 conseguido a través de SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española).

La selección de las y los candidatas/os se llevará a cabo por una Comisión Académicaque aplicará los siguientes criterios de selección, por orden de prelación:

- 1º Adecuación de la titulación (40%)
- 2º Nota media del expediente académico (30%)
- 3º Experiencia o formación en ELE (20%)
- 4º Otros méritos (formación complementaria, investigación, etc.) (10%)